

ZIELFERNROHRE

DE

Bedienungsanleitung ZIELFERNROHRE

GB

Instruction Manual RIFLESCOPES

FR

Notice d'utilisation LUNETTE DE VISÉE

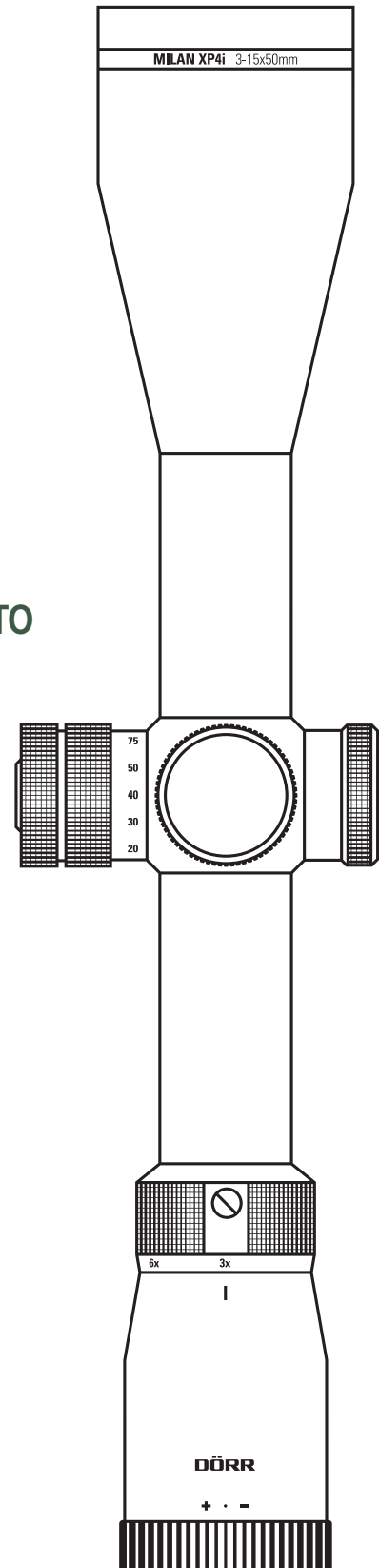
ES

Manual de instrucciones MIRA TELESCÓPICA

IT

Manuale di istruzioni OTTICHE DI PUNTAMENTO

MILAN XP



DE Teilebeschreibung

GB/FR Nomenclature

ES/IT Nomenclatura



VIELEN DANK, dass Sie sich für ein Qualitätsprodukt aus dem Hause DÖRR entschieden haben.

Bitte lesen Sie vor dem ersten Gebrauch die Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise aufmerksam durch.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung zusammen mit dem Gerät für den späteren Gebrauch auf. Sollten andere Personen dieses Gerät nutzen, so stellen Sie diesen diese Anleitung zur Verfügung. Wenn Sie das Gerät verkaufen, gehört diese Anleitung zum Gerät und muss mitgeliefert werden.

DÖRR haftet nicht bei Schäden durch unsachgemäßen Gebrauch oder bei Nichtbeachten der Bedienungsanleitung und der Sicherheitshinweise.

01 | ⚠ SICHERHEITSHINWEISE

- **▲ Vor Montage und/oder beim Einstellen des Zielfernrohrs überprüfen Sie IMMER ob die Schusswaffe entladen und gesichert ist!**
- **▲ Schauen Sie mit dem Zielfernrohr NIEMALS direkt in die Sonne oder in andere sehr helle Lichtquellen – dies könnte zu einer dauerhaften Schädigung Ihrer Augen oder Erblindung führen!**
- **▲ Zum Schutz vor Verletzungen achten Sie auf ausreichenden Augenabstand zum montierten Zielfernrohr.**
- **▲ Beachten Sie, dass durch das Okular scheinendes Licht stark gebündelt ist und wie ein Brennglas wirken kann. Achten Sie daher darauf, dass das Zielfernrohr nicht auf leicht entflammbare Materialien gerichtet ist. Nach dem Gebrauch bitte die Schutzdeckel anbringen.**
- Schützen Sie das Gerät vor Regen, Feuchtigkeit, direkter Sonneneinstrahlung und extremen Temperaturen.
- Schützen Sie das Gerät vor Stößen und vor Herunterfallen. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn es heruntergefallen ist. In diesem Fall lassen Sie es von einem qualifizierten Fachmann überprüfen bevor Sie das Gerät wieder einschalten.
- Falls das Gerät defekt oder beschädigt ist, versuchen Sie nicht, das Gerät zu zerlegen oder selbst zu reparieren. Kontaktieren Sie bitte Ihren Fachhändler.
- Menschen mit physischen oder kognitiven Einschränkungen sollten das Gerät unter Anleitung und Aufsicht bedienen.
- Personen mit einem Herzschrittmacher, einem Defibrillator oder anderen elektrischen Implantaten sollten einen Mindestabstand von 30 cm einhalten, da das Gerät Magnetfelder erzeugt.
- Das Gerät ist kein Spielzeug. Halten Sie das Gerät, Zubehörteile und die Verpackungsmaterialien von Kindern und Haustieren fern, um Unfällen und Ersticken vorzubeugen.
- Verwenden Sie das Gerät nur mit geeigneter, hochwertiger Batterie CR-2032. Falls das Produkt über einen längeren Zeitraum nicht benutzt wird, entnehmen Sie bitte die Batterie.
- Schützen Sie das Gerät vor Schmutz. Reinigen Sie das Gerät nicht mit Benzin oder anderen scharfen Reinigungsmitteln. Wir empfehlen ein fusselfreies, leicht feuchtes Mikrofasertuch um die äußeren Bauteile des Geräts zu reinigen (siehe auch Kapitel 07). Vor der Reinigung das Gerät ausschalten und die Batterie entnehmen (siehe Kapitel 05).
- Bewahren Sie das Gerät an einem staubfreien, trockenen, kühlen Platz auf.
- Bitte entsorgen Sie das Gerät wenn es defekt ist oder keine Nutzung mehr geplant ist entsprechend der Elektro- und Elektronik-Altgeräte-Richtlinie WEEE. Für Rückfragen stehen Ihnen die lokalen Behörden, die für die Entsorgung zuständig sind, zur Verfügung.

02 | ⚠ BATTERIE WARNHINWEISE

Verwenden Sie nur hochwertige Markenbatterien. Beim Einlegen der Batterie auf die richtige Polung achten (+/-). Bei längerem Nichtgebrauch, bitte die Batterie entnehmen. Werfen Sie Batterien nicht ins Feuer, schließen Sie sie nicht kurz und nehmen Sie sie nicht auseinander. Laden Sie gewöhnliche Batterien niemals auf – Explosionsgefahr! Entfernen Sie leere Batterien umgehend aus dem Gerät um das Auslaufen von Batteriesäure zu vermeiden. Nehmen Sie ausgelaufene Batterien sofort aus dem Gerät. Reinigen Sie die Kontakte, bevor Sie neue Batterien einlegen. Es besteht Verätzungsgefahr durch Batteriesäure! Bei Kontakt mit Batteriesäure die betroffenen Stellen sofort mit reichlich klarem Wasser spülen und umgehend einen Arzt kontaktieren. Batterien können beim Verschlucken lebensgefährlich sein. Bewahren Sie Batterien unerreichbar für Kinder und Haustiere auf. Batterien dürfen nicht im Hausmüll entsorgt werden (siehe auch Kapitel "Batterie/Akku Entsorgung").

03 | PRODUKTBESCHREIBUNG

Die **DÖRR Milan XP Zielfernrohre** bieten durch sorgfältig abgestimmte Komponenten eine überdurchschnittlich gute und kontrastreiche Bildarstellung – selbst in der Dämmerung oder bei schlechten Lichtverhältnissen. Mit der robusten und funktionalen Technik, die in perfekter Verbindung mit dem exklusiven und modernen Design steht, erfüllen die **DÖRR Milan XP Zielfernrohre** selbst höchste Ansprüche auf der Jagd und im Schießsport.

04 | TEILEBESCHREIBUNG

- 1 Objektiv
- 2 Seiteneinstellung
 - 2a) Schutzdeckel Seiteneinstellung
 - 2b) Einstellring Seiteneinstellung
- 3 Höheneinstellung
 - 3a) Schutzdeckel Höheneinstellung
 - 3b) Einstellring Höheneinstellung
- 4 Dioptrienausgleich
 - 4a) Einstellring Dioptrienausgleich
- 5 Okular
- 6 Einstellring Vergrößerung
- 7 Ein/Aus Taste für Absehenbeleuchtung
- 8 Batteriefach
 - 8a) Batteriefachdeckel
- 9 Parallaxenausgleich (modellabhängig)
 - 9a) Einstellring Parallaxenausgleich

05 | EINLEGEN/AUSTAUSCHEN DER BATTERIE

Drehen Sie den Batteriefachdeckel (8a) gegen den Uhrzeigersinn auf. Legen Sie 1 Stück Batterie/ Knopfzelle **Typ CR-2032** in das Batteriefach (8) ein – bitte beachten Sie, **dass die "+" Seite der Batterie nach außen zeigt** und **dass die Batteriekontakte nicht verbogen werden**. Schrauben Sie den Batteriefachdeckel wieder fest zu.

HINWEIS

Bei einem Batteriewechsel, stellen Sie bitte sicher, dass das beleuchtete Absehen ausgeschaltet ist (Ein/Aus Taste 7), bevor Sie die Batterie austauschen.

06 | EINSTELLUNGEN

ABSEHEN

Ihr **DÖRR Zielfernrohr Milan XP** ist mit dem Absehen Ihrer Wahl (4A oder Mil Dot) ausgestattet. **Alle Absehen der Serie MILAN XP sind in der zweiten Bildebene angeordnet**. Somit bleibt die **Größe des Absehens immer konstant**, egal welche Vergrößerung Sie auswählen.

JUSTIERUNG DES ABSEHENS

Im Auslieferungszustand befindet sich das **Absehen immer in der einstellbaren Mittelstellung**. Sollte die Einstellung nicht mit Ihrem Trefferbild übereinstimmen, haben Sie die Möglichkeit eine **Feinabstimmung mittels der Höhen- und Seiteneinstellung (2+3)** wie nachstehend beschrieben vorzunehmen.

06.1 SEITENEINSTELLUNG (2)

Um die **Treffpunktlage nach links oder rechts** verstellen zu können, schrauben Sie den Schutzdeckel (2a) gegen den Uhrzeigersinn ab. Darunter befindet sich der Einstellring (2b) für die Seiteneinstellung.

Um das **Absehen nach links zu korrigieren**, drehen Sie den Einstellring (2b) in **Pfeilrichtung "L"**.

Um das **Absehen nach rechts zu korrigieren**, drehen Sie den Einstellring (2b) in **Pfeilrichtung "R"**.

Dabei entspricht:

1 Click = 1/4 MOA, also 0,73 mm bei einer Entfernung von 100 Metern.

Wenn Sie die Feinabstimmung vorgenommen haben, drehen Sie den Schutzdeckel (2a) im Uhrzeigersinn wieder auf den Einstellring. So verhindern Sie das Eindringen von Schmutz oder Feuchtigkeit.

06.2 HÖHENEINSTELLUNG (3)

Um die **Treffpunktlage in der Höhe oder Tiefe** verstellen zu können, schrauben Sie den Schutzdeckel (3a) gegen den Uhrzeigersinn ab. Darunter befindet sich der Einstellring (3b) für die Höheneinstellung.

Um das **Absehen nach oben zu korrigieren**, drehen Sie den Einstellring (3b) nach links in **Pfeilrichtung "U"** ("U" steht für Englisch "up").

Um das **Absehen nach unten zu korrigieren**, drehen Sie den Einstellring (3b) nach rechts, in **Pfeilrichtung "D"** ("D" steht für Englisch "down").

Dabei entspricht:

1 Click = 1/4 MOA, also 0,73 mm bei einer Entfernung von 100 Metern.

Wenn Sie die Feinabstimmung vorgenommen haben, drehen Sie den Schutzdeckel (3a) im Uhrzeigersinn wieder auf den Einstellring. So verhindern Sie das Eindringen von Schmutz oder Feuchtigkeit.

HINWEIS

Bitte beachten Sie, dass die Höhen- und Seiteneinstellungen nur mit aufgeschraubten Schutzdeckeln (2a + 3a) gegen Staub und Wasser geschützt sind.

06.3 DIOPTRIENAUSGLEICH (4)

Mit dem Dioptrienausgleich wird das **Absehen scharfgestellt**. Um die bestmögliche Einstellung der Bildscharfe zu erhalten, drehen Sie den Einstellring (4a) **zuerst bis zum Anschlag ganz nach links**. Dann drehen Sie den Einstellring (4a) **langsam nach rechts bis sich die beste Bildscharfe einstellt**. Den maximal einstellbaren Dioptrienausgleich entnehmen Sie bitte den technischen Daten (Kapitel 8).

06.4 VERGRÖßERUNG (6)

Die **Vergrößerung** lässt sich durch Drehen des Einstellrings (6) **stufenlos** einstellen. Die eingestellte Vergrößerung kann an der Markierung am Einstellring abgelesen werden.

06.5 ABSEHENBELEUCHTUNG (7)

Alle **DÖRR Zielfernrohre der MILAN XP Serie** verfügen über einen **zuschaltbaren elektronischen Leuchtpunkt in rot**. Dieser soll Ihnen eine bessere Zielerfassung z.B. in der Dämmerung ermöglichen.

Um den Leuchtpunkt einzuschalten, drücken Sie die Ein/Aus Taste (7) für **ca. 3 Sekunden**.

Um die **Helligkeit des Leuchtpunktes um jeweils eine Stufe zu erhöhen**, drücken Sie die Ein/Aus Taste (7) **nur kurz**. Die Leuchtkraft des Leuchtpunktes können Sie so in **7 Stufen** aufsteigend regulieren. Nach dem Ausschalten des Leuchtpunktes, erscheint bei erneutem Einschalten der Rotpunkt in der **zuletzt eingestellten Helligkeitsstufe** (Speicherfunktion).

Um Energie zu sparen, ist die Absehenbeleuchtung mit einer **Abschaltautomatik** ausgestattet und der Leuchtpunkt wird **nach ca. 120 Minuten automatisch abgeschaltet**.

06.6 PARALLAXENAUSGLEICH (9)/MODELLABHÄNGIG

Die **DÖRR Zielfernrohre MILAN XP** mit **Objektivdurchmesser 50 mm und 56 mm** sind mit einem **Parallaxenausgleich** ausgestattet. Dieser ist von einer Entfernung von **10 Meter bis unendlich stufenlos einstellbar**. Durch Drehen des Einstellrings (9a) kann die **optimale Schärfe für die jeweilige Zielentfernung** eingestellt werden. Die eingestellte Entfernung können Sie auf der **Skala in Meter am Einstellring** ablesen. Durch das genaue Einstellen der Entfernung zum Ziel können Zielfehler durch Parallaxe (Schrägeinblick) minimiert werden. Die genaue Entfernung zum Zielpunkt ermitteln Sie am besten mit einem **Entfernungsmesser (DÖRR Laser Entfernungsmesser optional erhältlich)**.

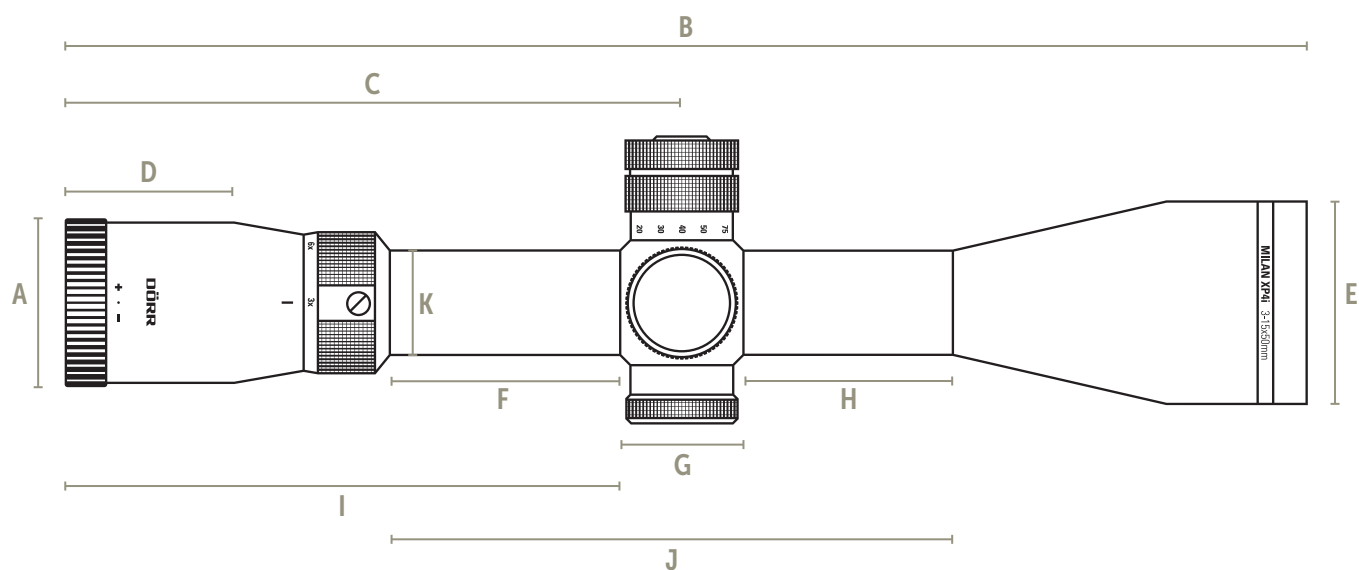
07 | REINIGUNG UND AUFBEWAHRUNG

Vor der Reinigung das Gerät ausschalten und die Batterie entnehmen (siehe Kapitel 05). Um grobe Schmutzpartikel zu entfernen, benutzen Sie bitte einen weichen Pinsel. Zusätzlich können durch Pusten lose Staubpartikel von der Linse entfernt werden. Mit dem mitgelieferten Mikrofasertuch entfernen Sie Fingerabdrücke mit wenig Druck. Achten Sie darauf, dass sich keine Partikel mehr auf der Linse befinden, die das Glas zerkratzen könnten. Das Gehäuse und die Linsen niemals mit Benzin oder scharfen Reinigungsmitteln säubern. Bei Bedarf nur mit einem leicht geölten Lappen abwischen. Verschließen Sie Okular und Objektiv nach der Reinigung wieder mit den im Lieferumfang enthaltenen Schutzkappen. Bewahren Sie das Zielfernrohr an einem staubfreien, trockenen, kühlen Platz auf. Das Zielfernrohr ist kein Spielzeug – bewahren Sie es für Kinder unerschwinglich auf. Halten Sie das Zielfernrohr von Haustieren fern.

08 | TECHNISCHE DATEN

	Milan XP 4i 1-6x24	Milan XP 4i 2-12x42	Milan XP 4i 3-15x50	Milan XP MDi 3-15x50	Milan XP 4i 3-18x56
Artikel Nr	900500	900501	900502	900503	900504
Vergrößerung	1 - 6x	2 - 12x	3 - 15x	3 - 15x	3 - 18x
Objektivdurchmesser	24 mm	42 mm	50 mm	50 mm	56 mm
Dämmerungszahl	4,9 - 12	9,17 - 22,45	12,25 - 27,39	12,25 - 27,39	12,96 - 31,75
Sehfeld m/100 m	39,8 m - 6,8 m	20,1 m - 3,5 m	12,8 m - 2,8 m	12,8 m - 2,8 m	13,3 m - 2,3 m
Parallaxenausgleich	nein	nein	10 - ∞ m	10 - ∞ m	10 - ∞ m
Austrittspupille	9,6 - 4,0 mm	24,7 - 4,2 mm	16,6 - 3,3 mm	16,6 - 3,3 mm	11,3 - 3,11 mm
Augenabstand	95 mm	86 mm	100 mm	100 mm	90 mm
Dioptrienausgleich	+/- 2 Dioptrien				
Absehen	4A Leuchtpunkt	4A Leuchtpunkt	4A Leuchtpunkt	Mil Dot Leuchtpunkt	4A Leuchtpunkt
Absehen Lage	2. Bildebene				
Absehen Verstellung	1 Click = 1/4 MOA				
Absehen Verstellung in mm	1 Click = 0,73 mm bei 100 m				
Max. Stellweg Höhe/Seite	160 MOA	110 MOA	60 MOA	60 MOA	60 MOA
Absehenbeleuchtung	Rotpunkt	Rotpunkt	Rotpunkt	Red Cross	Rotpunkt
Leuchtpunkt Stufen	1-7				
Autom. Abschaltung	nach 2 Stunden				
Gasfüllung	Nitrogen				
Wasserdicht	IPX 7				
Rohrdurchmesser	30 mm				
Stromversorgung	CR-2032				
Länge ca.	282 mm	326 mm	363 mm	363 mm	363 mm
Gewicht ca.	499 g	588 g	704 g	704 g	761 g

09 | ABMESSUNGEN



	Milan XP 4i 1-6x24	Milan XP 4i 2-12x42	Milan XP 4i 3-15x50	Milan XP MDi 3-15x50	Milan XP 4i 3-18x56
A	46 mm	46 mm	46 mm	46 mm	46 mm
B	282 mm	326 mm	363 mm	363 mm	363 mm
C	176 mm	176 mm	185 mm	185 mm	185 mm
D	55 mm	55 mm	55 mm	55 mm	55 mm
E	30 mm	50 mm	58 mm	58 mm	65 mm
F	58 mm	58 mm	65 mm	65 mm	65 mm
G	32 mm	32 mm	32 mm	32 mm	32 mm
H	88 mm	50 mm	58 mm	58 mm	58 mm
I	158 mm	158 mm	165 mm	165 mm	165 mm
J	180 mm	145 mm	158 mm	158 mm	158 mm
K	30 mm	30 mm	30 mm	30 mm	30 mm

10 | LIEFERUMFANG

Zielfernrohr
 Schutzkappen für Okular und Objektiv
 Microfasertuch
 Sicherheitshinweise
 1x CR-2032

11 | ENTSORGUNG, CE KENNZEICHNUNG



11.1 BATTERIE/AKKU ENTSORGUNG

Batterien sind mit dem Symbol einer durchgekreuzten Mülltonne gekennzeichnet. Dieses Symbol weist darauf hin, dass leere Batterien oder Akkus, die sich nicht mehr aufladen lassen, nicht im Hausmüll entsorgt werden dürfen. Möglicherweise enthalten Altbatterien Schadstoffe, die Schaden an Gesundheit und Umwelt verursachen können. Sie sind zur Rückgabe gebrauchter Batterien als Endverbraucher gesetzlich verpflichtet (Batteriegesetz §11 Gesetz zur Neuregelung der abfallrechtlichen Produktverantwortung für Batterien und Akkumulatoren). Sie können Batterien nach Gebrauch in der Verkaufsstelle oder in Ihrer unmittelbaren Nähe (z.B. in Kommunalen Sammelstellen oder im Handel) unentgeltlich zurückgeben. Weiter können Sie Batterien auch per Post an den Verkäufer zurücksenden.



11.2 WEEE HINWEIS

Die WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) Richtlinie, die als Europäisches Gesetz am 13. Februar 2003 in Kraft trat, führte zu einer umfassenden Änderung bei der Entsorgung ausgedienter Elektrogeräte. Der vornehmliche Zweck dieser Richtlinie ist die Vermeidung von Elektroschrott bei gleichzeitiger Förderung der Wiederverwendung, des Recyclings und anderer Formen der Wiederaufbereitung, um Müll zu reduzieren. Das abgebildete WEEE Logo (Mülltonne) auf dem Produkt und auf der Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt nicht im normalen Hausmüll entsorgt werden darf. Sie sind dafür verantwortlich, alle ausgedienten elektrischen und elektronischen Geräte an entsprechenden Sammelpunkten abzuliefern. Eine getrennte Sammlung und sinnvolle Wiederverwertung des Elektroschrottes hilft dabei, sparsamer mit den natürlichen Ressourcen umzugehen. Des Weiteren ist die Wiederverwertung des Elektroschrottes ein Beitrag dazu, unsere Umwelt und damit auch die Gesundheit der Menschen zu erhalten. Weitere Informationen über die Entsorgung elektrischer und elektronischer Geräte, die Wiederaufbereitung und die Sammelpunkte erhalten Sie bei den lokalen Behörden, Entsorgungsunternehmen, im Fachhandel und beim Hersteller des Gerätes.

11.3 ROHS KONFORMITÄT

Dieses Produkt entspricht der europäischen RoHS-Richtlinie zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten sowie deren Abwandlungen.



11.4 CE KENNZEICHEN

Das aufgedruckte CE Kennzeichen entspricht den geltenden EU Normen und signalisiert, dass das Gerät die Anforderungen aller für dieses Produkt gültigen EU-Richtlinien erfüllt.



THANK YOU for choosing this DÖRR quality product.

Please read the instruction manual and safety hints carefully before first use.

Keep this instruction manual together with the device for future use. If other people use this device, make this instruction manual available. This instruction manual is part of the device and must be supplied with the device in case of sale.

DÖRR is not liable for damages caused by improper use or the failure to observe the instruction manual and safety hints.

01 | ⚠ SAFETY HINTS

- ⚠ **Before mounting and/or adjusting the riflescope, ALWAYS check if firearm is unloaded and secured!**
- ⚠ **NEVER look through the riflescope directly into the sun or in other very bright light sources – there is the risk of eye injury or blindness!**
- ⚠ **To avoid injuries, make sure to keep a sufficient distance between the eye and the mounted riflescope.**
- ⚠ **Please note, that light shining through the lens is highly concentrated and may act like a burning glass. Make sure that the riflescope is not directed at easily flammable materials. After use, please attach the lens covers.**
- Protect the device from rain, moisture, direct sunlight and extreme temperatures.
- Protect the device against impacts. Do not use the device if it has been dropped. In this case a qualified electrician should inspect the device before you use it again.
- Do not attempt to repair the device by yourself. When service or repair is required, contact qualified service personnel.
- People with physical or cognitive disabilities should use the device with supervision.
- People with cardiac pacemakers, defibrillators or any other electrical implants should maintain a minimum distance of 30 cm, as the device generates magnetic fields.
- This device is not a toy. To prevent accidents and suffocation keep the device, the accessories and the packing materials away from children and pets.
- Make sure to use the device only with an appropriate, high-quality battery CR-2032. Please remove battery when device is not in use for a long period of time.
- Protect the device against dirt. Never use aggressive cleansing agents or benzine to clean the device. We recommend a soft, slightly damp microfiber cloth to clean the outer parts of the device (see also chapter 07). Turn off the device and remove battery before cleaning (see chapter 05).
- Store the device in a dust-free, dry and cool place.
- If the device is defective or without any further use, dispose of the device according to the Waste Electrical and Electronic Equipment Directive WEEE. For further information, please contact your local authorities.

02 | ⚠ SAFETY HINTS FOR BATTERIES

Only use high-quality batteries of popular brands. When inserting the battery, please respect the correct polarity (+/-). Please remove battery when device is not in use for a longer period. Do not throw batteries into fire, do not short-circuit and do not disassemble them! Never charge non-rechargeable batteries – risk of explosion! Remove empty batteries immediately from the device to avoid the leaking of battery acid. Remove leaking battery from the device immediately. Clean the contacts before inserting fresh battery. Risk of battery acid burn! In case of contact with battery acid, rinse the affected area immediately with water and contact a doctor. Batteries can be dangerous to life if swallowed. Keep batteries away from small children and pets. Do not dispose of batteries in household waste (see also chapter "Disposal of Batteries/Accumulators").

03 | PRODUCT DESCRIPTION

The **DÖRR Milan XP riflescopes** offer a well-balanced and above-average image quality through carefully matched components - even at twilight or in bad lighting conditions. With the robust and functional technology, which perfectly matches the exclusive and modern design, the **DÖRR Milan XP riflescopes** meet even the highest demands of hunters and sports marksmen.

04 | NOMENCLATURE

- 1 Objective lens
- 2 Windage adjustment
 - 2a) Protective cap windage adjustment
 - 2b) Adjustment ring for windage adjustment
- 3 Elevation adjustment
 - 3a) Protective cap elevation adjustment
 - 3b) Adjustment ring for elevation adjustment
- 4 Diopter adjustment
 - 4a) Adjustment ring for diopter adjustment
- 5 Eyepiece
- 6 Adjustment ring for magnification
- 7 On/Off button for reticle illumination
- 8 Battery compartment
 - 8a) Battery compartment lid
- 9 Parallax compensation (depending on model)
 - 9a) Adjustment ring for parallax compensation

05 | INSERTING/REPLACING THE BATTERY

Screw off the battery compartment lid (8a) counterclockwise. Insert 1 pc battery type **CR-2032** into the battery compartment (8) **facing with the "+" side to the outside**. Please make sure that the **battery contacts won't be bent**. Screw on the battery compartment lid again.

NOTE

Before replacing the battery, please make sure that the illuminated reticle is switched off (On/Off button 7).

06 | ADJUSTMENTS

RETICLE

Your **DÖRR Milan XP rifle scope** is equipped with the reticle of your choice (4A or Mil Dot). **All reticles of the MILAN XP series are arranged in the second image focus plane**. Thus, the **size of the reticle always remains constant**, no matter which magnification you have selected.

ADJUSTING THE RETICLE

In the delivered condition, the **reticle is always in the adjustable middle position**. If this setting does not match your target image, you have the option **to fine-tune by adjusting the windage and elevation (2 + 3)** as described below.

06.1 WINDAGE ADJUSTMENT (2)

To adjust the **point of impact to the left or to the right**, unscrew the protective cap (2a) counterclockwise. The adjustment ring (2b) for the windage adjustment is located underneath.

To **adjust the reticle to the left**, turn the adjustment ring (2b) in the **direction of arrow "L"**.

To **adjust the reticle to the right**, turn the adjustment ring (2b) in the **direction of arrow "R"**.

1 Click = 1/4 MOA corresponds to 0.73 mm at a distance of 100 meters.

When the fine-tuning is finished, screw the protective cap (2a) clockwise back onto the adjusting ring to prevent the ingress of dirt or moisture.

06.2 ELEVATION ADJUSTMENT (3)

To adjust the **point of impact upward or downward**, unscrew the protective cap (3a) counterclockwise. The adjustment ring (3b) for the elevation adjustment is located underneath.

To **adjust the reticle upward**, turn the adjustment ring (3b) in the **direction of arrow "U"**.

To **adjust the reticle downward**, turn the adjustment ring (3b) in the **direction of arrow "D"**.

1 Click = 1/4 MOA corresponds to 0.73 mm at a distance of 100 meters.

When the fine-tuning is finished, screw the protective cap (3a) clockwise back onto the adjusting ring to prevent the ingress of dirt or moisture.

NOTE

Please note that the elevation and windage adjustments are only protected against dust and water with mounted protective covers (2a + 3a).

06.3 DIOPTER ADJUSTMENT (4)

With the diopter adjustment the **reticle will be focused**. To obtain the best possible sharpness, first turn the adjustment ring (4a) **all the way to the left until it stops**. Then turn the adjustment ring (4a) **slowly to the right until the best sharpness is achieved**. For the maximum diopter adjustment please refer to the technical specifications (chapter 8).

06.4 MAGNIFICATION (6)

The **magnification** can be **continuously** adjusted by turning the adjustment ring (6). The set magnification can be read from the marking on the adjustment ring.

06.5 RETICLE ILLUMINATION (7)

All **DÖRR riflescopes of the MILAN XP series** are equipped with a **switchable electronic red dot**, which offers you an easier targeting for example in the twilight.

To **turn on the red dot**, press the On/Off button (7) for **about 3 seconds**.

To **increase the brightness of the red dot** step by step, press the On/Off button (7) **briefly**. The brightness can be increased in **7 steps**.

After switching off the red dot, the **last set brightness level** appears when switching on the red dot again (memory function).

To save energy, the reticle illumination is equipped with an **automatic switch-off** and the red dot will **automatically turn off after approx. 120 minutes**.

06.6 PARALLAX COMPENSATION (9)/DEPENDING ON MODEL

The DÖRR riflescopes MILAN XP with objective lens diameter 50mm and 56mm are equipped with a parallax compensation, which is adjustable from a distance of 10 meters to infinity. By turning the adjustment ring (9a), the optimum sharpness for the respective target distance can be set. The set distance will be shown in meters on the scale on the adjustment ring. By accurately setting the distance to the target, target errors by parallax issues can be minimized. To determine the exact distance to the target we recommend a laser rangefinder (DÖRR laser rangefinder optionally available).

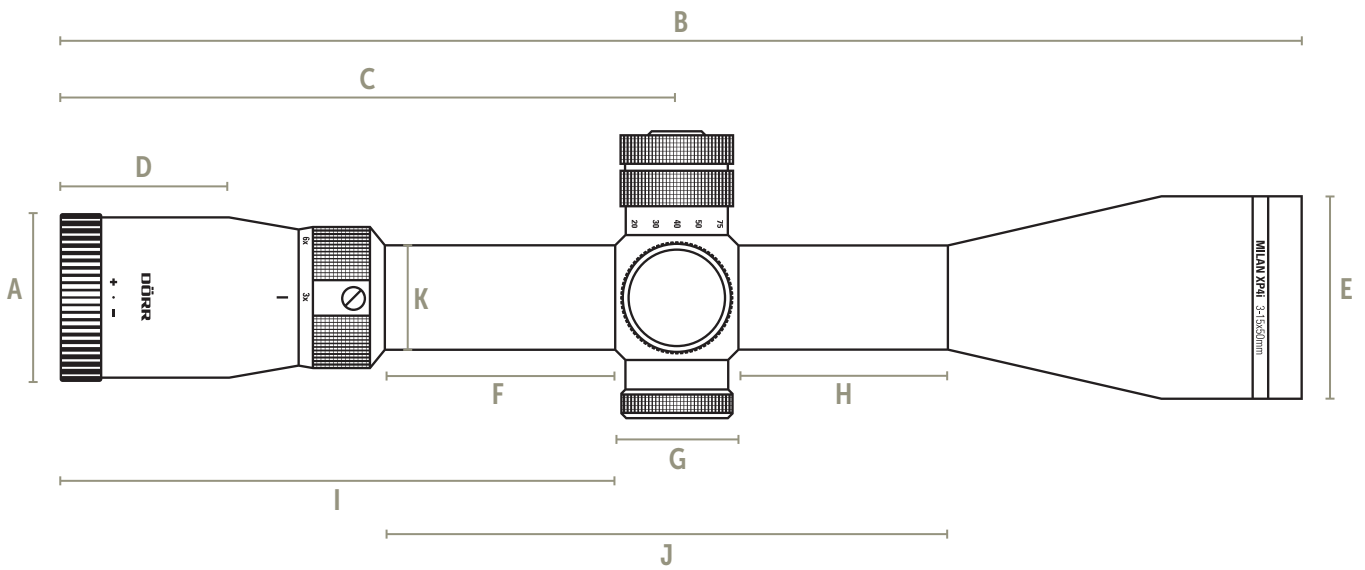
07 | CLEANING AND STORAGE

Before cleaning turn the device off and remove the battery (see chapter 05). Please use a soft brush, to remove coarse dirt. Loose dust particles can be blown away from the lens. Please use the supplied microfiber cloth to gently remove fingerprints. Make sure that there are no particles on the lens that could scratch the glass. Never use aggressive cleansing agents or benzine to clean the housing or the lenses. If necessary, wipe with a lightly oiled cloth. After cleaning, cover the eyepiece and the objective lens with the supplied protective caps. Store the riflescope in a dust-free, dry and cool place. This riflescope is not a toy - keep it out of reach of children. Keep away from pets.

08 | TECHNICAL SPECIFICATIONS

	Milan XP 4i 1-6x24	Milan XP 4i 2-12x42	Milan XP 4i 3-15x50	Milan XP MDi 3-15x50	Milan XP 4i 3-18x56
Item No.	900500	900501	900502	900503	900504
Magnifications	1 - 6x	2 - 12x	3 - 15x	3 - 15x	3 - 18x
Objective lens diameter	24 mm	42 mm	50 mm	50 mm	56 mm
Twilight performance	4,9 - 12	9,17 - 22,45	12,25 - 27,39	12,25 - 27,39	12,96 - 31,75
Field of view @100m	39,8 m - 6,8 m	20,1 m - 3,5 m	12,8 m - 2,8 m	12,8 m - 2,8 m	13,3 m - 2,3 m
Parallax compensation	no	no	10 - ∞ m	10 - ∞ m	10 - ∞ m
Exit pupil	9,6 - 4,0 mm	24,7 - 4,2 mm	16,6 - 3,3 mm	16,6 - 3,3 mm	11,3 - 3,11 mm
Eye relief	95 mm	86 mm	100 mm	100 mm	90 mm
Dioptr adjustment	+/- 2 dioptr				
Reticle	4A red dot	4A red dot	4A red dot	Mil Dot	4A red dot
Reticle position	2nd image focus plane				
Reticle adjustment	1 Click = 1/4 MOA				
Reticle adjustment in mm	1 Click = 0,73 mm at 100 m				
Max. elevation/windage adjustment range	160 MOA	110 MOA	60 MOA	60 MOA	60 MOA
Reticle illumination	Red Dot	Red Dot	Red Dot	Red Cross	Red Dot
Brightness levels red dot	1-7				
Automatic switch-off	after 2 h				
Gas filling	Nitrogen				
Waterproof	IPX 7				
Tube diameter	30 mm				
Power supply	CR-2032				
Length approx.	282 mm	326 mm	363 mm	363 mm	363 mm
Weight approx.	499 g	588 g	704 g	704 g	761 g

09 | DIMENSIONS



	Milan XP 4i 1-6x24	Milan XP 4i 2-12x42	Milan XP 4i 3-15x50	Milan XP MDi 3-15x50	Milan XP 4i 3-18x56
A	46 mm	46 mm	46 mm	46 mm	46 mm
B	282 mm	326 mm	363 mm	363 mm	363 mm
C	176 mm	176 mm	185 mm	185 mm	185 mm
D	55 mm	55 mm	55 mm	55 mm	55 mm
E	30 mm	50 mm	58 mm	58 mm	65 mm
F	58 mm	58 mm	65 mm	65 mm	65 mm
G	32 mm	32 mm	32 mm	32 mm	32 mm
H	88 mm	50 mm	58 mm	58 mm	58 mm
I	158 mm	158 mm	165 mm	165 mm	165 mm
J	180 mm	145 mm	158 mm	158 mm	158 mm
K	30 mm	30 mm	30 mm	30 mm	30 mm

10 | SCOPE OF DELIVERY

Riflescope
 Protective caps for eyepiece and objective lens
 Microfiber cloth
 Safety hints
 1x CR-2032

11 | DISPOSAL, CE MARKING



11.1 DISPOSAL OF BATTERIES/ACCUMULATORS

Batteries are marked with the symbol of a crossed out bin. This symbol indicates that empty batteries or accumulators which can no longer be charged should not be disposed of with household waste. Waste batteries may contain harmful substances that can cause damage to health and to the environment. Please use the return and collection systems available in your country for the disposal of the waste batteries.



11.2 WEEE INFORMATION

The Waste Electrical and Electronic Equipment Directive (WEEE Directive) is the European community directive on waste electrical and electronic equipment, which became European law in February 2003. The main purpose of this directive is to prevent electronic waste. Recycling and other forms of waste recovery should be encouraged to reduce waste. The symbol (trash can) on the product and on the packing means that used electrical and electronic products should not be disposed of with general household waste. It is your responsibility to dispose of all your electronic or electrical waste at designated collection points. Disposing of this product correctly will help to save valuable resources and it is a significant contribution to protect our environment as well as human health. For more information about the correct disposal of electrical and electronic equipment, recycling and collection points please contact your local authorities, waste management companies, your retailer or the manufacturer of this device.

11.3 ROHS CONFORMITY

This product is compliant with the European RoHS directive for the restriction of use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment and its amendments.

CE 11.4 CE MARKING

The CE marking complies with the European standards and indicates that the product meets the requirements of the applicable EU directives.

NOUS VOUS REMERCIONS d'avoir choisi un produit de qualité de la société DÖRR.

Veillez lire soigneusement la notice d'utilisation et les consignes de sécurité avant la première utilisation.

Veillez garder cette notice d'utilisation ensemble avec l'appareil pour une utilisation postérieure. Dans le cas où l'appareil est utilisé par plusieurs personnes, veuillez mettre cette notice à leur disposition. Lorsque vous vendez l'appareil, cette notice d'utilisation doit accompagner l'appareil et doit être livrée avec.

La société DÖRR se dégage de toute responsabilité dans le cas de dégâts dus à une utilisation non conforme de l'appareil ou dus au non-respect de la notice d'utilisation et des consignes de sécurité.

01 | ⚠️ CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- ⚠️ **Avant le montage et/ou lors du réglage de la lunette de visée, veuillez TOUJOURS vérifier si l'arme à feu est déchargée et le cran de sûreté a été mis!**
- ⚠️ **Veillez ne regarder JAMAIS directement le soleil ou dans d'autres sources de lumière très vives au moyen de la lunette de visée – cela pourrait amener à une lésion permanente de vos yeux, ou même à la cécité!**
- ⚠️ **Afin d'éviter des blessures, veillez à ce que la distance entre les yeux et la lunette de visée soit suffisante lorsque la lunette a été montée.**
- ⚠️ **Il faut tenir compte du fait que la lumière qui brille à travers de la oculaire est fortement focalisée pouvant déployer de forte chaleur. Veillez à ce que la lunette de visée ne soit pas dirigée sur des matériaux facilement inflammables. Après chaque utilisation, veuillez mettre le couvercle de protection.**
- Tenir l'appareil à l'écart de pluie, de l'humidité, de l'exposition directe aux rayons solaires. Protégez l'appareil des températures trop élevées.
- Veuillez protéger l'appareil des chocs. N'utilisez pas l'appareil lorsque l'appareil est tombé par terre. Le cas échéant faites vérifier l'appareil par un électricien qualifié avant que vous allumiez l'appareil de nouveau.
- Dans le cas où l'appareil s'avère défectueux ou défaillant, n'essayez surtout pas l'ouvrir ou le réparer vous-même. Veuillez-vous adresser à un spécialiste.
- Les personnes avec restrictions physiques ou cognitives doivent utiliser l'appareil sous la direction et surveillance d'un tiers.
- Les personnes avec un pacemaker, avec un défibrillateur ou avec un autre type d'implant électronique doivent garder une distance minimale de 30 cm, étant donné que l'appareil produit un champ magnétique.
- L'appareil n'est pas un jouet. Veuillez tenir l'appareil, ses accessoires et les matériaux d'emballage à l'écart des enfants et des animaux domestiques afin d'éviter des accidents et des étouffements.
- Veuillez utiliser l'appareil seulement avec une batterie appropriée CR-2032. Retirer la batterie si vous n'avez pas l'intention d'utiliser l'appareil pendant une longue période de temps.
- Veuillez protéger l'appareil des saletés. Nettoyez pas l'appareil avec de l'essence ou avec d'autres agents nettoyants agressifs. Nous recommandons pour le nettoyage des pièces extérieures de l'appareil un chiffon microfibre légèrement imbibé d'eau exempt de peluches (voir également chapitre 07). Avant du nettoyage, éteindre l'appareil et retirer la batterie de l'appareil (voir chapitre 05).
- Rangez l'appareil dans un endroit non poussiéreux, sec et frais.
- Veuillez pratiquer une gestion correcte des déchets électriques lorsque votre appareil est défectueux ou obsolète selon la directive de gestion des déchets électriques et électroniques DEEE. Vous pouvez recevoir plus d'informations concernant le recyclage des appareils électriques et électroniques, son retraitement et les points de collecte, près des services municipaux, des entreprises spécialisées dans l'élimination des déchets.

02 | ⚠️ REMARQUES DE PRÉVENTION POUR PILES

Utiliser toujours piles haut de gamme. Lors de l'insertion de la batterie, faites attention à la polarité (+/-). Retirer la batterie si vous n'avez pas l'intention d'utiliser l'appareil pendant une longue période de temps. Ne pas jeter les piles au feu. Ne pas les court-circuiter et ne pas les ouvrir. Ne jamais charger les piles non rechargeables – risque d'explosion! Veuillez retirer des piles usagées de l'appareil afin d'éviter la fuite de l'acide. Veuillez retirer immédiatement des piles fuyardes de l'intérieur de l'appareil. Veuillez rincer les contacts avant d'insérer des piles neuves. Danger de brûlure si vous touchez l'acide des piles! Dans le cas où vous touchez l'acide des piles, veuillez rincer la partie concernée avec de l'eau abondante et contactez immédiatement un médecin. Les piles peuvent être dangereuses pour la santé dans le cas où vous les avalez. Tenez les piles à l'écart des enfants et des animaux domestiques. Les piles usagées ne doivent pas être traitées comme de simples déchets ménagers (voir également chapitre "Gestion des déchets de piles et d'accumulateurs").

03 | DESCRIPTION DU PRODUIT

Les **lunettes de visée DÖRR Milan XP** offrent une qualité supérieure à la moyenne et un contraste élevé grâce à des composants soigneusement adaptés, même au crépuscule ou dans de mauvaises conditions d'éclairage. Les **lunettes de visée DÖRR Milan XP** répondent aux exigences les plus élevées en matière de chasse et de tir grâce à leur technologie robuste et fonctionnelle, parfaitement combinée à leur design exclusif et moderne.

04 | NOMENCLATURE

- 1 Objectif
- 2 Réglage latéral
 - 2a) Couvercle de protection réglage latéral
 - 2b) Bague de réglage latéral
- 3 Réglage en hauteur
 - 3a) Couvercle de protection réglage en hauteur
 - 3b) Bague de réglage en hauteur
- 4 Compensation dioptrique
 - 4a) Bague de réglage de la compensation dioptrique
- 5 Oculaire
- 6 Bague de réglage de grossissement
- 7 Touche marche/arrêt pour l'éclairage du réticule
- 8 Compartiment des piles
 - 8a) Couvercle du compartiment des piles
- 9 Compensation de parallaxe (selon le modèle)
 - 9a) Bague d'ajustement de la compensation de parallaxe

05 | INSERTION/REPLACEMENT DES PILES

Tournez le couvercle du compartiment des piles (8a) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour l'ouvrir. Veuillez insérer 1 pile bouton de **type CR-2032** dans le compartiment de pile (8) – veuillez noter **que le côté "+" est orienté vers l'extérieur et que les contacts de la pile ne sont pas pliés**. Revissez le couvercle du compartiment des piles.

REMARQUE

Lors du remplacement de la pile, veillez à ce que le réticule lumineux soit éteint (touche marche/arrêt 7).

06 | RÉGLAGES

RÉTICULE

Votre **lunette de visée DÖRR Milan XP** est équipée du réticule de votre choix (4A ou Mil Dot). **Tous les réticules de la série MILAN XP sont disposés dans le deuxième plan de l'image**. Ainsi, **la taille du réticule est toujours constante**, quel que soit le grossissement choisi.

RÉGLAGE DU RÉTICULE

Lors de la livraison, le **réticule est toujours en position centrale réglable**. Si le réglage ne correspond pas à la visée désirée, vous pouvez **affiner l'ajustement à l'aide des réglages en hauteur et latéral (2+3)** comme décrit ci-dessous.

06.1 RÉGLAGE LATÉRAL (2)

Pour régler le point d'impact vers la gauche ou la droite, veuillez dévisser le couvercle de protection (2a) dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. En dessous se trouve la bague de réglage (2b) pour le réglage latéral.

Pour corriger le réticule vers la gauche, veuillez tourner la bague de réglage (2b) dans le sens de la flèche "L".

Pour corriger le réticule vers la droite, veuillez tourner la bague de réglage (2b) dans le sens de la flèche "R".

1 Clic correspond à 1/4 MOA, soit 0,73 mm à une distance de 100 mètres.

Une fois le réglage fin terminé, veuillez tourner le **couvercle de protection** (2a) dans le sens des aiguilles d'une montre sur la bague de réglage. Ceci empêche la saleté ou l'humidité de pénétrer.

06.2 RÉGLAGE EN HAUTEUR (3)

Pour régler la hauteur ou la profondeur du point d'impact, veuillez dévisser le couvercle de protection (3a) dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. En dessous se trouve la bague de réglage (3b) pour le réglage en hauteur.

Pour corriger le réticule vers le haut, veuillez tourner la bague de réglage (3b) vers la gauche en **direction de la flèche "U"** (signifie "Up" en anglais/haut en français).

Pour corriger le réticule vers le bas, veuillez tourner la bague de réglage vers la droite dans la **direction de la flèche "D"** (signifie "Down" en anglais/bas en français).

1 Clic correspond à 1/4 MOA, soit 0,73 mm à une distance de 100 mètres.

Une fois le réglage fin terminé, veuillez tourner le couvercle de protection (3a) dans le sens des aiguilles d'une montre sur la bague de réglage. Ceci empêche la saleté ou l'humidité de pénétrer.

REMARQUE

Veillez noter que les réglages en hauteur et sur les côtés ne sont protégés contre la poussière et l'eau qu'avec les couvercles de protection (2a + 3a) vissés.

06.3 COMPENSATION DIOPTRIQUE(4)

La compensation dioptrique est utilisée pour **focaliser le réticule**. Pour obtenir le meilleur réglage possible de la netteté, tournez d'abord la bague de réglage (4a) **complètement vers la gauche**. Tournez ensuite **lentement** la bague de réglage (4a) **vers la droite jusqu'à obtenir la meilleure netteté de l'image**. Veuillez consulter les caractéristiques techniques (chapitre 8) pour la compensation dioptrique réglable maximale.

06.4 GROSSISSEMENT (6)

Le **grossissement** peut être réglé **en continu** en tournant la bague de réglage (6). L'agrandissement réglé peut être lu à partir du repère sur la bague de réglage.

06.5 ÉCLAIRAGE DU RÉTICULE (7)

Toutes les **lunettes de visée DÖRR de la série MILAN XP** sont équipées d'un **point lumineux électronique commutable en rouge**. Cela vous permettra une meilleure acquisition de cible, par exemple au crépuscule.

Pour **allumer le point lumineux**, veuillez appuyer sur la touche marche/arrêt (7) pendant **environ 3 secondes**.

Pour **augmenter la luminosité du point éclairé d'un niveau à la fois**, appuyez **brèvement** sur la touche marche/arrêt (7). Vous pouvez régler la luminosité du point lumineux **selon 7 niveaux d'intensité** dans l'ordre croissant. Après avoir éteint le point lumineux, lors de la remise sous tension le point rouge apparaît dans **le dernier niveau de luminosité réglé** (fonction mémoire).

Afin d'économiser de l'énergie, l'éclairage du réticule est équipé d'une **fonction d'arrêt automatique** et le point lumineux **s'éteint automatiquement après 120 minutes environ**.

06.6 COMPENSATION DE PARALLAXE (9)/EN FONCTION DU MODÈLE

Les **lunettes de visée DÖRR MILAN XP** de **diamètre objectif 50 mm et 56 mm** sont équipées d'une **compensation de parallaxe**. Il est **réglable** en continu d'une distance de **10 mètres à l'infini**. En tournant la bague de réglage (9a), il est possible de régler la **netteté optimale de la cible visée**. La distance réglée peut alors être lue sur l'**échelle graduée en mètres sur la bague de réglage**. En réglant avec précision la distance par rapport à la cible, les erreurs de visée de la parallaxe (regard incliné) peuvent être minimisées. La meilleure façon de déterminer la distance exacte jusqu'au point cible est d'utiliser un **télémetre (télémetre laser DÖRR disponible en option)**.

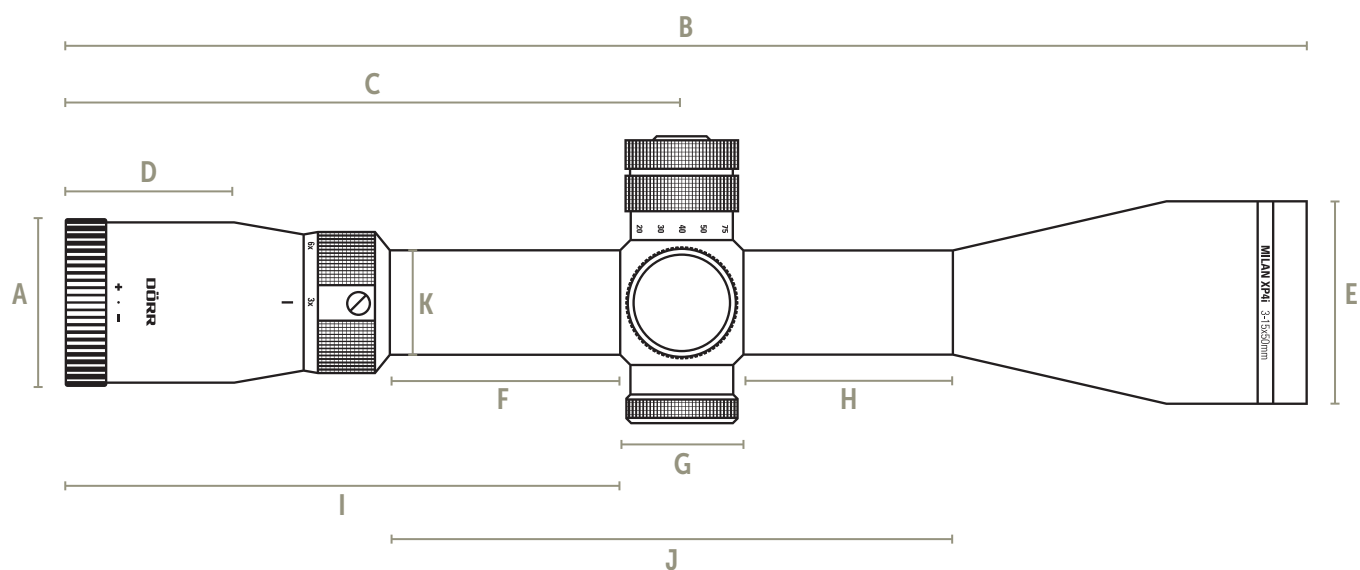
07 | NETTOYAGE ET RANGEMENT

Avant le nettoyage, éteignez l'appareil et retirez la batterie (voir chapitre 05). Pour enlever les grosses particules de saleté, utilisez une brosse douce. De plus, les particules de poussière détachées peuvent être éliminées de la lentille par soufflage. Utilisez le chiffon en microfibras fourni pour enlever les empreintes digitales avec peu de pression. Assurez-vous qu'il n'y a plus de particules sur la lentille qui pourraient rayer le verre. Ne jamais nettoyer le boîtier ou les lentilles avec de l'essence ou des détergents puissants. Si nécessaire, essuyez uniquement avec un chiffon légèrement huilé. Après le nettoyage, refermez l'oculaire et l'objectif à l'aide des capuchons de protection fournis avec l'appareil. Veuillez stocker la lunette de visée dans un endroit sec, frais et sans poussière. La lunette de visée n'est pas un jouet – gardez-la hors de portée des enfants. Veuillez garder la lunette de visée éloignée des animaux domestiques.

08 | CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

	Milan XP 4i 1-6x24	Milan XP 4i 2-12x42	Milan XP 4i 3-15x50	Milan XP MDi 3-15x50	Milan XP 4i 3-18x56
Numéro d'article	900500	900501	900502	900503	900504
Grossissement	1 - 6x	2 - 12x	3 - 15x	3 - 15x	3 - 18x
Diamètre de l'objectif	24 mm	42 mm	50 mm	50 mm	56 mm
Indice de crépuscule	4,9 - 12	9,17 - 22,45	12,25 - 27,39	12,25 - 27,39	12,96 - 31,75
Champ visuel m/100 m	39,8 m - 6,8 m	20,1 m - 3,5 m	12,8 m - 2,8 m	12,8 m - 2,8 m	13,3 m - 2,3 m
Compensation de parallaxe	non	non	10 - ∞ m	10 - ∞ m	10 - ∞ m
Pupille de sortie	9,6 - 4,0 mm	24,7 - 4,2 mm	16,6 - 3,3 mm	16,6 - 3,3 mm	11,3 - 3,11 mm
Distance inter pupillaire	95 mm	86 mm	100 mm	100 mm	90 mm
Compensation dioptrique	+/- 2 dioptries				
Réticule	Point lumineux 4A	Point lumineux 4A	Point lumineux 4A	Point lumineux Mil Dot	Point lumineux 4A
Position réticule	2. plan d'image				
Réglage du réticule	1 Click = 1/4 MOA				
Réglage du réticule en mm	1 Click = 0,73 mm at 100 m				
Course de réglage max. hauteur/latéral	160 MOA	110 MOA	60 MOA	60 MOA	60 MOA
Éclairage du réticule	Point rouge	Point rouge	Point rouge	Croix rouge	Point rouge
Étapes luminosité réticule	1-7				
Arrêt automatique	après 2 heures				
Gaz de remplissage	Azote				
Indice de protection contre l'intrusion d'eau	IPX 7				
Diamètre du tube	30 mm				
Alimentation électrique	CR-2032				
Longueur environ	282 mm	326 mm	363 mm	363 mm	363 mm
Poids environ	499 g	588 g	704 g	704 g	761 g

09 | DIMENSIONS



	Milan XP 4i 1-6x24	Milan XP 4i 2-12x42	Milan XP 4i 3-15x50	Milan XP MDi 3-15x50	Milan XP 4i 3-18x56
A	46 mm	46 mm	46 mm	46 mm	46 mm
B	282 mm	326 mm	363 mm	363 mm	363 mm
C	176 mm	176 mm	185 mm	185 mm	185 mm
D	55 mm	55 mm	55 mm	55 mm	55 mm
E	30 mm	50 mm	58 mm	58 mm	65 mm
F	58 mm	58 mm	65 mm	65 mm	65 mm
G	32 mm	32 mm	32 mm	32 mm	32 mm
H	88 mm	50 mm	58 mm	58 mm	58 mm
I	158 mm	158 mm	165 mm	165 mm	165 mm
J	180 mm	145 mm	158 mm	158 mm	158 mm
K	30 mm	30 mm	30 mm	30 mm	30 mm

10 | VOLUME DE LIVRAISON

Lunette de visée

Couvercles de protection pour oculaire et objectif

Chiffon en microfibras

Consignes de sécurité

1x CR-2032

11 | GESTION DES DÉCHETS, MARQUAGE CE



11.1 GESTION DES DÉCHETS DE PILES ET D'ACCUMULATEURS

Les piles sont marquées avec un symbole d'une poubelle barrée. Ce symbole indique que les piles et batteries rechargeables usagées ne doivent pas être traitées comme de simples déchets ménagers. Les piles et batteries peuvent contenir des substances dangereuses qui ont des conséquences négatives sur l'environnement et sur la santé humaine. S'il vous plaît utiliser les systèmes de reprise et de collecte disponibles dans votre pays pour l'enlèvement des déchets de piles.



11.2 RÉGLEMENTATION DEEE

La directive DEEE (Déchets d'équipements électriques et électroniques qui a été mise en place le 13 février 2003) a eu comme conséquence une modification de la gestion des déchets électriques. L'objectif essentiel de cette directive est de réduire la quantité de déchets électriques et électroniques (encouragement de la réutilisation, du recyclage et d'autres formes de retraitement avec le but de réduire la quantité de déchets). Le symbole DEEE (poubelle) sur le produit et sur l'emballage attire l'attention sur le fait que le produit ne doit pas être traité avec les déchets ménagers. Vous êtes responsable de remettre tous les appareils électriques et électroniques usagés à des points de collecte correspondants. Un tri sélectif ainsi que la réutilisation sensée des déchets électriques sont des conditions préalables pour une bonne gestion des ressources. En outre le recyclage des déchets électriques est une contribution pour la conservation de la nature et ainsi préserver la bonne santé des êtres humains. Vous pouvez recevoir plus d'informations concernant le recyclage des appareils électriques et électroniques, son retraitement et les points de collecte, près des services municipaux, des entreprises spécialisées dans l'élimination des déchets, du commerce spécialisé et près du fabricant de l'appareil.

11.3 CONFORMITÉ SELON LA DIRECTIVE EUROPÉENNE ROHS

Ce produit est conforme à la directive européenne RoHS relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques et à ses amendements.



11.4 MARQUAGE CONFORMITÉ EUROPÉENNE CE

Le marquage CE est conforme aux normes européennes et indique que le produit est conforme aux exigences des directives européennes applicables.

GRACIAS por adquirir un producto de calidad de la casa DÖRR.

Le rogamos que lea el manual de instrucciones y las instrucciones de seguridad detenidamente antes de utilizarlo por la primera vez.

Quisiera Usted guardar este manual juntamente con el aparato para una utilización posterior. En caso de que el aparato sea utilizado por varias personas, por favor ponga este manual a su disposición. Cuando Usted venda el aparato, este manual de instrucciones debe acompañar el aparato y debe también ser suministrado.

La casa DÖRR no responde de defectos en caso de una utilización no conforme del aparato o no respecto de las instrucciones de seguridad y del manual de instrucciones.

01 | ⚠ INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

- **⚠ Antes del montaje y/o durante el ajuste de la mira telescópica, quisiera Ud SIEMPRE verificar si la arma de fuego está descargada y asegurada!**
- **⚠ Les rogamos de NUNCA mirar el sol u otras fuentes de luz brillante a través del visor – esto podría causar una lesión permanente a sus ojos, incluso ceguera!**
- **⚠ Para evitar lesiones, asegúrese que la distancia entre los ojos y la mira telescópica, cuando está montada, es suficiente.**
- **⚠ Tenga en cuenta que la luz que incide a través de la ocular es fuertemente focalizada puede producirse altas temperaturas. Asegúrese que la mira telescópica no esté apuntada a materiales fácilmente inflamables. Después de cada utilización quisiera Ud poner la tapa de protección.**
- Este aparato no es resistente al agua. Proteja el aparato de la lluvia de la humedad y de la exposición directa a los rayos solares. Proteja el aparato de temperaturas extremas.
- Proteja el aparato contra choques. No utilice el aparato en el caso de que ha caído al suelo. En este caso mande verificar el aparato por un electricista antes que Usted encienda el aparato de nuevo.
- En caso de que el aparato esté defectuoso o dañado, no intente desmontar los componentes electrónicos ni intente repararlo usted mismo. Consulte un especialista.
- Las personas con restricciones físicas o cognitivas deben manejar el aparato únicamente bajo dirección y supervisión.
- Las personas con un pacemaker, con un desfibrilador u otro implante electrónico deben guardar una distancia mínima de 30 cm dado que el aparato produce un campo magnético.
- El aparato no es un juguete. Quisiera Ud mantener el aparato, sus accesorios y el material de embalaje alejados del alcance de los niños y de los animales domésticos para evitar accidentes y asfixias.
- Asegúrese de utilizar el aparato exclusivamente con una batería adecuada CR-2032. Quite la batería del aparato si no las va a utilizar durante largos periodos de tiempo.
- Proteja el aparato de suciedad. No limpie el aparato con gasolina ni con otros productos agresivos. Nosotros recomendamos para la limpieza el aparato un paño en microfibras exento de bolitas de frizado suavemente embebido en agua (ver también capítulo 07). Antes de la limpieza quisiera Ud apagar el aparato y retirar la batería del aparato (ver capítulo 05).
- Almacene el aparato en un lugar exento de polvo, seco y fresco.
- Quisiera Usted practicar una gestión correcta de los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos en caso de que su aparato esté defectuoso u obsoleto de acuerdo con la directiva de gestión de residuos eléctricos y electrónicos RAEE. Usted puede recibir informaciones detalladas sobre el reciclaje de los aparatos eléctricos y electrónicos, su reprocesamiento y puntos de recogida junto del ayuntamiento.

02 | ⚠ INSTRUCCIONES DE ADVERTENCIA PARA PILAS

Utilice siempre pilas de marca. Al insertar la batería, preste atención a la polaridad correcta (+/-). Quite la batería de si no lo va a utilizar durante largos periodos de tiempo. No lance las pilas al fuego. No las ponga en cortocircuito ni las desmonte. Asegúrese de nunca recargar pilas nones recargables - riesgo de explosión! Quisiera Usted quitar las pilas usadas del aparato para evitar un derrame de ácido. Asegúrese de quitar inmediatamente pilas con fugas del interior del aparato. Quisiera Usted limpiar los contactos antes de insertar pilas nuevas. Peligro de quemaduras si Usted ha tocado el ácido de las pilas. En caso que Usted ha tocado el ácido de las pilas, lavar las zonas del cuerpo con agua abundante y contacte de inmediato un médico. Las pilas pueden ser peligrosas para la salud en el caso que Usted las engulla. Mantenga las pilas alejadas del alcance de los niños y de los animales domésticos. Las pilas usadas no deben depositarse en la basura doméstica, deben eliminarse de la forma correcta a través de puntos especializados para asegurar una eliminación sin dañar el medioambiente (ver también capítulo "Gestión de pilas/acumuladores usadas").

03 | DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

Las miras telescópicas DÖRR Milan XP ofrecen una calidad de imagen superior a la media y un alto contraste gracias a sus componentes cuidadosamente adaptados, incluso al atardecer o en condiciones de poca luz. Las miras telescópicas DÖRR Milan XP satisfacen incluso las más altas exigencias en la caza y el tiro con su tecnología robusta y funcional, que se combina perfectamente con el diseño exclusivo y moderno.

04 | NOMENCLATURA

- 1 Objetivo
- 2 Ajuste lateral
 - 2a) Tapa de protección de ajuste lateral
 - 2b) Anillo de ajuste lateral
- 3 Ajuste de altura
 - 3a) Tapa de protección de ajuste de altura
 - 3b) Anillo de ajuste de altura
- 4 Compensación dióptrica
 - 4a) Anillo de ajuste de compensación dióptrica
- 5 Ocular
- 6 Anillo de ajuste de ampliación
- 7 Tecla Encendido/Apagado para la iluminación de la retícula
- 8 Compartimiento de pilas
 - 8a) Tapa del compartimiento de pilas
- 9 Compensación de paralaje (según modelo)
 - 9a) Anillo de ajuste de compensación de paralaje

05 | INSERCIÓN/REEMPLAZAR LAS PILAS

Gire la tapa de la batería (8a) en sentido contrario a las agujas del reloj para abrirla. Inserte 1 pila botón tipo CR-2032 en el compartimiento de pilas (8) – tenga en cuenta que el lado "+" de la pila esté orientado hacia el exterior y que los contactos de la pila no estén doblados. Vuelva a enroscar la tapa del compartimiento de las pilas.

NOTA

Cuando cambie la pila, asegúrese de que la retícula iluminada esté apagada (tecla Encendido/Apagado 7).

06 | AJUSTES

RETÍCULA

Su mira telescópica Milan XP de DÖRR está equipada con la retícula de su elección (4A o Mil Dot). Todos las retículas de la serie MILAN XP están dispuestas en el segundo plano de imagen. Por lo tanto, el tamaño de la retícula es siempre constante, independientemente de la ampliación que se seleccione.

AJUSTE DE LA RETÍCULA

En el momento de la entrega, la retícula se encuentra siempre en la posición central ajustable. Si la configuración no coincide con su imagen elegida, puede realizar un ajuste fino utilizando las configuraciones de altura y lateral (2+3) como se describe a continuación.

06.1 AJUSTE LATERAL (2)

Para ajustar el punto de impacto a la izquierda o a la derecha, desenrosque la tapa de protección (2a) en sentido contrario a las agujas del reloj. Debajo se

encuentra el anillo de ajuste (2b) para el ajuste lateral.

Para corregir la retícula a la izquierda, gire el anillo de ajuste (2b) en la dirección de la flecha "L".

Para corregir la retícula a la derecha, gire el anillo de ajuste (2b) en la dirección de la flecha "R".

1 Clic corresponde a 1/4 MOA, es decir, 0,73 mm a una distancia de 100 metros.

Cuando haya terminado el ajuste fino, gire la tapa de protección (2a) en el sentido de las agujas del reloj para volver a colocarla sobre el anillo de ajuste. Esto evita que penetre suciedad o humedad.

06.2 AJUSTE EN ALTURA (3)

Para ajustar la altura o la profundidad del punto de impacto, desenrosque la tapa de protección (3a) en sentido contrario a las agujas del reloj. Debajo se encuentra el anillo de ajuste (3b) para el ajuste de altura.

Para corregir la retícula hacia arriba, gire el anillo de ajuste (3b) hacia la izquierda en la dirección de la flecha "U" ("U" significa en inglés "up").

Para corregir la retícula hacia abajo, gire el anillo de ajuste (3b) hacia la derecha en la dirección de la flecha "D" ("D" significa en inglés "down").

1 Clic corresponde a 1/4 MOA, es decir, 0,73 mm a una distancia de 100 metros.

Cuando haya terminado el ajuste fino, gire la tapa de protección (3a) en el sentido de las agujas del reloj para volver a colocarla sobre el anillo de ajuste. Esto evita que penetre suciedad o humedad.

NOTA

Tenga en cuenta que los ajustes de altura y laterales sólo están protegidos contra el polvo y el agua con las tapas de protección (2a+3a) atornilladas.

06.3 COMPENSACIÓN DIÓPTRICA (4)

La compensación dióptrica se utiliza para enfocar la retícula. Para obtener el mejor ajuste de nitidez posible, primero gire el anillo de ajuste (4a) completamente hacia la izquierda. A continuación, gire lentamente el anillo de ajuste (4a) hacia la derecha hasta conseguir la mejor nitidez de la imagen. La compensación dióptrica máxima ajustable se encuentra en las características técnicas (capítulo 8).

06.4 AMPLIACIÓN (6)

La ampliación se puede ajustar sin escalonamiento girando el anillo de ajuste (6). La ampliación ajustada se puede leer en la marca del anillo de ajuste.

06.5 ILUMINACIÓN DE LA RETÍCULA (7)

Todas las miras telescópicas DÖRR de la serie MILAN XP disponen de un punto de luz electrónico conmutable en rojo. Esto debería permitirle una mejor adquisición del objeto, por ejemplo, en el crepúsculo.

Para encender el punto luminoso, pulse el botón de encendido/apagado (7) durante aprox. 3 segundos.

Para aumentar el brillo del punto luminoso en un nivel cada vez, quisiera Ud pulsar brevemente la tecla de encendido/apagado (7). Ud puede ajustar la luminosidad del punto luminoso en 7 pasos en orden ascendente.

Después de apagar el punto luminoso, al volver a encenderlo, el punto luminoso rojo aparece en el último nivel de luminosidad ajustado (función de memoria).

Para ahorrar energía, la iluminación de la retícula está equipada con una función automática de desconexión y el punto luminoso se desconecta automáticamente después de aprox. 120 minutos.

06.6 COMPENSACIÓN DE PARALAJE (9)/DEPENDIENTE DEL MODELO

Las **miras telescópicas MILAN XP de DÖRR** con un **diámetro de objetivo de 50 mm y 56 mm** están equipadas con una **compensación de paralaje**. Se pueden ajustar sin escalonamiento desde una distancia de **10 metros hasta el infinito**. Girando el anillo de ajuste (9a) se puede ajustar **la nitidez óptima para la distancia de mira correspondiente**. La distancia ajustada se puede leer **en la escala en metros en el anillo de ajuste**. Al ajustar con precisión la distancia hasta el objeto, se pueden minimizar los errores de paralaje de mira (mirada oblicua). La mejor manera de determinar la distancia exacta hasta el objeto es utilizar un **telémetro (telémetro láser de la casa DÖRR disponible opcionalmente)**.

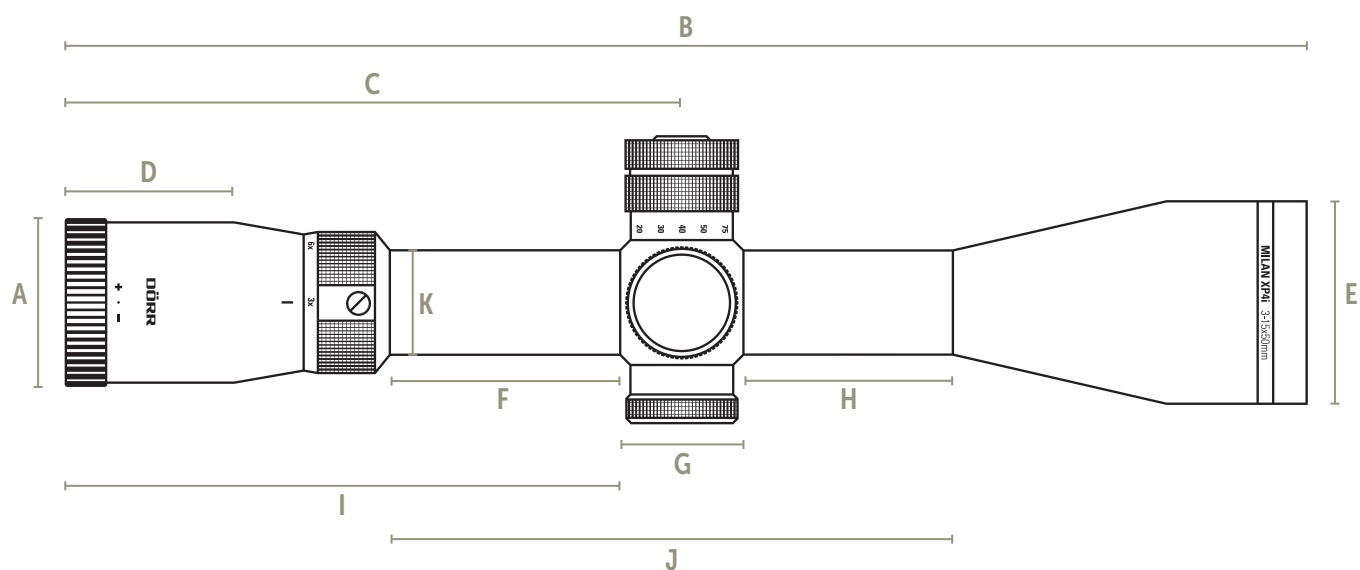
07 | LIMPIEZA Y ALMACENAMIENTO

Antes de la limpieza, apague el aparato y extraiga la pila (ver capítulo 05). Para eliminar las partículas gruesas de suciedad, utilice un cepillo suave. Además, las partículas de polvo sueltas se pueden eliminar de la lente mediante soplado. Utilice el paño de microfibra suministrado para eliminar con poca presión las huellas dactilares. Asegúrese de que no haya más partículas en la lente que puedan rayar el vidrio. No limpie nunca la carcasa ni las lentes con gasolina o detergentes fuertes. Si es necesario, limpie sólo con un paño ligeramente aceitado. Después de la limpieza, vuelva a cerrar el ocular y el objetivo con las tapas protectoras incluidas en el volumen de suministro. Mantenga la mira telescópica en un lugar fresco, seco y libre de polvo. La mira telescópica no es un juguete, manténgala fuera del alcance de los niños. Mantenga la mira telescópica alejada de las mascotas.

08 | CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

	Milan XP 4i 1-6x24	Milan XP 4i 2-12x42	Milan XP 4i 3-15x50	Milan XP MDi 3-15x50	Milan XP 4i 3-18x56
Número de artículo	900500	900501	900502	900503	900504
Ampliación	1 - 6x	2 - 12x	3 - 15x	3 - 15x	3 - 18x
Diámetro del objetivo	24 mm	42 mm	50 mm	50 mm	56 mm
Índice de crepúsculo	4,9 - 12	9,17 - 22,45	12,25 - 27,39	12,25 - 27,39	12,96 - 31,75
Campo visual m/100m	39,8 m - 6,8 m	20,1 m - 3,5 m	12,8 m - 2,8 m	12,8 m - 2,8 m	13,3 m - 2,3 m
Compensación de paralaje	no	no	10 - ∞ m	10 - ∞ m	10 - ∞ m
Pupila de salida	9,6 - 4,0 mm	24,7 - 4,2 mm	16,6 - 3,3 mm	16,6 - 3,3 mm	11,3 - 3,11 mm
Distancia inter pupilar	95 mm	86 mm	100 mm	100 mm	90 mm
Compensación dióptrica	+/- 2 dioptrías				
Reticula	Punto luminoso 4A	Punto luminoso 4A	Punto luminoso 4A	Punto luminoso Mil Dot	Punto luminoso 4A
Posición reticula	2. plano de imagen				
Ajuste de la reticula	1 click = 1/4 MOA				
Ajuste de la reticula en mm	1 click = 0,73 mm a 100 m				
Recorrido de ajuste máx. Altura/lateral	160 MOA	110 MOA	60 MOA	60 MOA	60 MOA
Iluminación del reticula	Punto rojo	Punto rojo	Punto rojo	Cruz roja	Punto rojo
Pasos de luminosidad reticula	1-7				
Desconexión automática	Después de 2 horas				
Gas de relleno	Nitrógeno				
Grado de protección contra el ingreso de agua	IPX 7				
Diámetro del tubo	30 mm				
Alimentación eléctrica	CR-2032				
Longitud aprox.	282 mm	326 mm	363 mm	363 mm	363 mm
Peso aprox.	499 g	588 g	704 g	704 g	761 g

09 | DIMENSIONES



	Milan XP 4i 1-6x24	Milan XP 4i 2-12x42	Milan XP 4i 3-15x50	Milan XP MDi 3-15x50	Milan XP 4i 3-18x56
A	46 mm	46 mm	46 mm	46 mm	46 mm
B	282 mm	326 mm	363 mm	363 mm	363 mm
C	176 mm	176 mm	185 mm	185 mm	185 mm
D	55 mm	55 mm	55 mm	55 mm	55 mm
E	30 mm	50 mm	58 mm	58 mm	65 mm
F	58 mm	58 mm	65 mm	65 mm	65 mm
G	32 mm	32 mm	32 mm	32 mm	32 mm
H	88 mm	50 mm	58 mm	58 mm	58 mm
I	158 mm	158 mm	165 mm	165 mm	165 mm
J	180 mm	145 mm	158 mm	158 mm	158 mm
K	30 mm	30 mm	30 mm	30 mm	30 mm

10 | VOLUMEN DEL SUMINISTRO

Mira telescópica
 Tapas de protección para ocular y objetivo
 Paño de microfibras
 Instrucciones de seguridad
 1x CR-2032

11 | GESTIÓN, MARCA CE



11.1 GESTIÓN DE PILAS/ACUMULADORES USADAS

Las pilas y baterías están marcadas con un cubo de basura tachado. Este símbolo indica que las pilas descargadas y baterías recargables en final de su vida útil no pueden ser tratadas como residuos domésticos normales. Las pilas y baterías pueden contener sustancias peligrosas que tienen consecuencias negativas para el medio ambiente y para la salud humana. Por favor utilice los sistemas de retorno y recogida disponibles en su país para la eliminación de los residuos de pilas.



11.2 REGLAMENTACIÓN RAEE

La Directiva RAEE (Residuos de Aparatos Eléctricos y Electrónicos que se encuentra en vigor desde 13 febrero 2003) tuvo como consecuencia una modificación de la gestión de los residuos eléctricos. (La finalidad esencial de esta directiva es reducir la cantidad de residuos eléctricos y electrónicos encorajando la reutilización, el reciclaje y otras formas de reciclaje con el objetivo de reducir la cantidad de residuos). El símbolo RAEE (cubo de basura) en el equipo y en el embalaje advierte que el presente producto no debe ser tratado como residuo doméstico. Usted es responsable de entregar todos los aparatos eléctricos y electrónicos en final de su vida útil en los puntos de recogida correspondientes. Una recogida selectiva así como un reciclaje sensato de los residuos eléctricos constituyen una condición previa para una buena gestión de los recursos. Además el reciclaje de los residuos eléctricos es una contribución para la conservación de la naturaleza y así preservar la buena salud de los seres humanos. Usted puede recibir informaciones detalladas sobre el reciclaje de los aparatos eléctricos y electrónicos, su reprocesamiento y puntos de recogida junta del ayuntamiento, de empresas especializadas eliminadoras de basura, comercio especializado y junto del fabricante del aparato.

11.3 CONFORMIDAD DE ACUERDO CON LA DIRECTIVA EUROPEA ROHS

Este producto cumple con la directiva europea RoHS para la restricción del uso de ciertas sustancias peligrosas en los aparatos eléctricos y electrónicos y sus enmiendas.



11.4 MARCA DE CONFORMIDAD EUROPEA CE

El marcado CE cumple con las normas europeas e indica que el producto cumple con los requisitos de las directivas de la UE aplicables.

GRAZIE per aver scelto questo prodotto di qualità DÖRR.

Si prega di leggere il manuale di istruzioni e i suggerimenti sulla sicurezza accuratamente prima dell'uso.

Conservare il manuale di istruzioni insieme con il dispositivo per un uso futuro. Se altre persone usano questo dispositivo, fa sì che questo manuale di istruzioni sia disponibile. Questo manuale è parte del dispositivo e deve essere fornito con il dispositivo in caso di vendita.

DÖRR non è responsabile per danni causati da un uso improprio o il mancato rispetto del manuale di istruzioni e avvertenze di sicurezza.

01 | ⚠ SUGGERIMENTI PER LA SICUREZZA

- ⚠ **Prima di montare e/o regolare le ottiche di puntamento, controllare SEMPRE che l'arma da fuoco sia scarica e che sia stata messa la sicura!**
- ⚠ **Non guardare MAI attraverso le ottiche di puntamento direttamente il sole o le altre fonti di luce molto luminose: esiste il rischio di lesioni agli occhi o cecità!**
- ⚠ **Per evitare lesioni, assicurarsi di mantenere una distanza sufficiente tra l'occhio e le ottiche di puntamento montato.**
- ⚠ **Si prega di notare che la luce che riflette attraverso l'obiettivo è altamente concentrata e può agire come un vetro ardente ed innescare un incendio. Assicurati che le ottiche di puntamento non sia diretto a materiali facilmente infiammabili. Dopo l'uso, si prega di riposizionare sopra il copri obiettivo.**
- Proteggere il prodotto dalla pioggia, umidità, la luce del sole diretto e temperature estremi.
- Proteggere il dispositivo da urti. Non utilizzare il dispositivo se è caduto. In questo caso un elettricista qualificato dovrebbe ispezionare il dispositivo prima di utilizzarlo di nuovo.
- Non tentare di riparare il dispositivo da soli. Quando è necessaria l'assistenza o la riparazione, contattare il personale di assistenza qualificato.
- Individui con disabilità fisiche o cognitive dovrebbero utilizzare il dispositivo sotto supervisione.
- Le persone con pacemaker, defibrillatori o altri impianti elettrici devono mantenere una distanza minima da 30 cm, perché il dispositivo genera campi magnetici.
- Questo dispositivo non è un giocattolo. Per evitare incidenti e soffocamento mantenere il dispositivo, gli accessori e il materiale di imballaggio lontano dai bambini e dagli animali domestici.
- Assicurarsi di utilizzare il dispositivo esclusivamente con una batteria CR-2032 di alta qualità. Si prega di rimuovere la batteria quando il dispositivo non è in uso per un periodo più lungo.
- Proteggere l'apparecchio dallo sporco. Non utilizzare mai detergenti aggressivi o benzina per pulire il dispositivo. Si consiglia un panno morbido in microfibra per pulire le parti esterne del dispositivo (vedi anche il capitolo 07). Spegner il dispositivo e rimuove le batterie prima di pulire il dispositivo (vedi il capitolo 05).
- Conservare il dispositivo in un luogo fresco e asciutto, privo di polvere.
- Se il dispositivo è difettoso o non viene più utilizzato, smaltire l'apparecchio secondo la direttiva RAEE. Per ulteriori informazioni, si prega di contattare le autorità locali, incaricati dello smaltimento dei rifiuti.

02 | ⚠ SUGGERIMENTI DI SICUREZZA PER BATTERIE

Utilizzare solo batterie di alta qualità e di marche popolari. Quando si inseriscono la batteria, si prega di rispettare la corretta polarità (+/-). Si prega di rimuovere la batteria quando il dispositivo non è in uso per un periodo più lungo. Non gettare le batterie nel fuoco, non fatte le andare in corto circuito e non smontatele. Non ricaricare mai le batterie non ricaricabili – pericolo di esplosione! Rimuovete le batterie scariche subito dal dispositivo per evitare la perdita di liquido (acido dalla batteria). Rimuovete le batterie che perdano liquidi subito dal dispositivo. Pulite i contatti bene prima di inserire delle batterie nuove. State attenti al rischio di bruciarsi con l'acido. In caso di contatto con l'acido della batteria, lavare l'area interessata immediatamente con acqua e consultare un medico. Le batterie possono essere pericolose per la vita in caso di ingestione. Tenere le batterie lontano da bambini piccoli e animali domestici. Non gettare le batterie nei rifiuti domestici (vedi anche capitolo "Smaltimento delle batterie/accumulatori").

03 | DESCRIZIONE PRODOTTO

Le **ottiche di puntamento DÖRR Milan XP** offrono una qualità d'immagine ben bilanciata e superiore alla media attraverso componenti accuratamente abbinati, anche al crepuscolo o in condizioni di scarsa illuminazione. Con la tecnologia robusta e funzionale, che si abbina perfettamente al design esclusivo e moderno, le **ottiche di puntamento DÖRR Milan XP** soddisfano anche le più alte esigenze di cacciatori e tiratori sportivi.

04 | NOMENCLATURA

- 1 Lente dell'obiettivo
- 2 Regolatore della deviazione del vento (windage)
 - 2a) Cappuccio protettivo del regolatore della deviazione del vento (windage)
 - 2b) Anello per la regolazione del regolatore della deviazione del vento (windage)
- 3 Regolatore dell'alzo (elevation)
 - 3a) Cappuccio protettivo del regolatore dell'alzo (elevation)
 - 3b) Anello per la regolazione del regolatore dell'alzo (elevation)
- 4 Regolatore diottrico
 - 4a) Anello di regolazione del regolatore diottrico
- 5 Oculare
- 6 Anello di regolazione per ingrandimento
- 7 Pulsante "On/Off" per l'illuminazione del reticolo
- 8 Vano batteria
 - 8a) Coperchio del vano batteria
- 9 Compensazione parallasse (a seconda del modello)
 - 9a) Anello di regolazione per la compensazione della parallasse

05 | INSERIMENTO/SOSTITUZIONE DELLA BATTERIA

Svitare il coperchio del vano batteria (8a) in senso antiorario. Inserire 1 batteria del tipo **CR-2032** nel vano batteria (8) **con il lato "+" rivolto verso l'esterno**. Si prega di assicurarsi che i **contatti della batteria non siano piegati**. Avvitare di nuovo il coperchio del vano batteria.

NOTA

Prima di sostituire la batteria, assicurarsi che il reticolo illuminato sia spento (pulsante On/Off 7).

06 | REGOLAZIONE

RETICOLO

L'**ottica di puntamento DÖRR Milan XP** è equipaggiata con il reticolo a scelta (4A o Mil Dot). **Tutti i reticoli della serie MILAN XP sono disposti sul secondo piano di messa a fuoco dell'immagine**. Pertanto, **la dimensione del reticolo rimane sempre costante**, indipendentemente dall'ingrandimento selezionato.

REGOLAZIONE DEL RETICOLO

Nella condizione di consegna, **il reticolo è sempre nella posizione centrale regolabile**. Se questa impostazione non corrisponde all'immagine di destinazione, avete la possibilità di **messa a punto regolando il Regolatore della deviazione del vento (windage) e l'alzo (elevation) (2 + 3)** come descritto di seguito.

06.1 REGOLATORE DELLA DEVIAZIONE DEL VENTO (WINDAGE) (2)

Per **regolare il punto di impatto a sinistra o a destra**, svitare in senso antiorario il cappuccio protettivo del regolatore (2a). Anello per la regolazione del regolatore

della deviazione del vento (windage) (2b) si trova al di sotto.

Per regolare il reticolo a sinistra, ruotare l'anello di regolazione (2b) nella **direzione della freccia "L"**.

Per regolare il reticolo a destra, ruotare l'anello di regolazione (2b) nella **direzione della freccia "R"**.

1 clic = 1/4 MOA corrisponde a 0,73 mm ad una distanza di 100 metri.

Al termine della messa a punto, avvitare il cappuccio protettivo (2a) in senso orario sull'anello di regolazione per evitare l'ingresso di sporcizia o umidità.

06.2 REGOLATORE DELL'ALZO (ELEVATION) (3)

Per regolare **il punto di impatto verso l'alto o verso il basso**, svitare il cappuccio protettivo (3a) in senso antiorario. L'anello di regolazione (3b) per il regolatore dell'alzo (elevation) si trova al di sotto.

Per regolare **il reticolo verso l'alto**, ruotare l'anello di regolazione (3b) nella **direzione della freccia "U" ("U" = inglese "up")**.

Per regolare **il reticolo verso il basso**, ruotare l'anello di regolazione (3b) nella **direzione della freccia "D" ("D" = inglese "down")**.

1 clic = 1/4 MOA corrisponde a 0,73 mm ad una distanza di 100 metri.

Al termine della messa a punto, avvitare il cappuccio protettivo (3a) in senso orario sull'anello di regolazione per impedire l'ingresso di sporcizia o umidità.

NOTA

Si noti che i regolatori dell'alzo (elevation) e della deviazione del vento (windage) sono protetti solo da polvere e acqua con coperture protettive montate (2a + 3a).

06.3 REGOLATORE DIOTTRICO (4)

Con la regolazione diottrica **il reticolo sarà focalizzato**. Per ottenere la migliore nitidezza possibile, ruotare prima l'anello di regolazione (4a) **completamente verso sinistra finché non si arresta**. Quindi ruotare lentamente l'anello di regolazione (4a) **verso destra fino a ottenere la migliore nitidezza**. Per la massima regolazione diottrica, fare riferimento alle specifiche tecniche (capitolo 8).

06.4 ANELLO DI REGOLAZIONE PER INGRANDIMENTO (6)

L'**ingrandimento** può essere regolato **continuamente** ruotando l'anello di regolazione (6). L'ingrandimento impostato può essere letto dalla marcatura sull'anello di regolazione.

06.5 ILLUMINAZIONE DEL RETICOLO (7)

Tutte le **ottiche di puntamento DÖRR della serie MILAN XP** sono dotati di un **puntatore rosso elettronico attivabile**, che offre una mira più facile ad esempio nel crepuscolo.

Per attivare il puntatore rosso, premere il pulsante "On/Off" (7) per **circa 3 secondi**.

Per **aumentare gradualmente la luminosità del punto rosso**, premere **brevemente** il pulsante "On/Off" (7). La luminosità può essere aumentata in **7 passaggi**. Dopo aver spento il puntatore rosso, viene visualizzato l'**ultimo livello di luminosità impostato** quando si accenderà nuovamente il puntatore rosso (funzione di memoria).

Per risparmiare energia, l'illuminazione del reticolo è dotata di uno **spegnimento automatico** e il puntatore rosso **si spegne automaticamente dopo ca. 120 minuti**.

06.6 COMPENSAZIONE DELLA PARALLASSE (9) / A SECONDA DEL MODELLO

Le **ottiche di puntamento DÖRR MILAN XP** con **obiettivo da 50 mm e 56 mm** sono dotate di una **compensazione del parallasse**, regolabile da una **distanza di 10 metri all'infinito**. Ruotando l'anello di regolazione (9a), è possibile **impostare la nitidezza ottimale per la rispettiva distanza del bersaglio**. La distanza impostata verrà indicata in **metri sulla scala sull'anello di regolazione**. Impostando con precisione la distanza dal bersaglio, è possibile ridurre al minimo gli errori per problemi di parallasse. Per determinare la distanza esatta dal bersaglio, raccomandiamo un **telemetro laser (telemetro laser DÖRR disponibile opzionale)**.

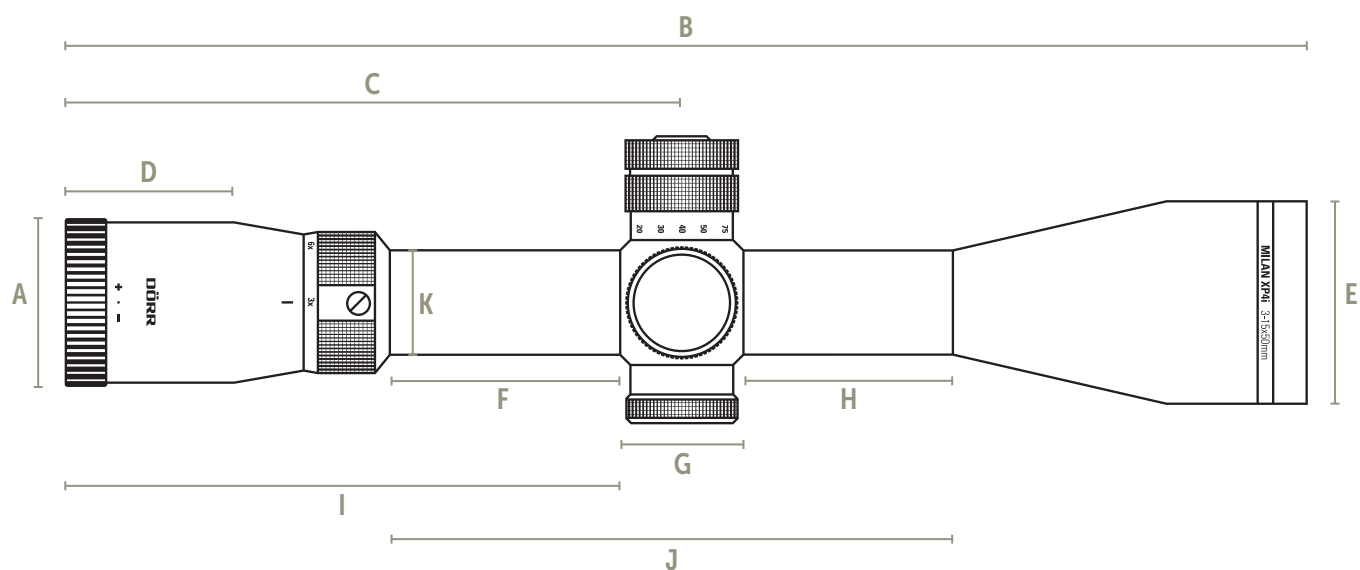
07 | PULIZIA E STOCCAGGIO

Spegnere il dispositivo e rimuovere le batterie prima di pulire il dispositivo (vedi anche capitolo 05). Utilizzare una spazzola morbida per rimuovere lo sporco grossolano. Le particelle cadute di polvere possono essere soffiate via dalla lente dell'obiettivo. Utilizzare il panno in microfibra fornito per rimuovere delicatamente le impronte digitali. Assicurarsi che non ci siano particelle sull'obiettivo che potrebbero graffiare il vetro. Non usare mai detersivi aggressivi o benzina per pulire la custodia o le lenti dell'obiettivo. Se necessario, pulire con un panno leggermente oliato. Dopo la pulizia, coprire l'oculare e la lente dell'obiettivo con i cappucci protettivi in dotazione. Conservare le ottiche di puntamento in un luogo privo di polvere, asciutto e fresco. Questo ottiche di puntamento non è un giocattolo – tenerlo fuori dalla portata dei bambini. Tenere lontano dagli animali domestici.

08 | SPECIFICHE TECNICHE

	Milan XP 4i 1-6x24	Milan XP 4i 2-12x42	Milan XP 4i 3-15x50	Milan XP MDi 3-15x50	Milan XP 4i 3-18x56
Numero di serie.	900500	900501	900502	900503	900504
Ingrandimenti	1 - 6x	2 - 12x	3 - 15x	3 - 15x	3 - 18x
Diametro lenti dell'obiettivo	24 mm	42 mm	50 mm	50 mm	56 mm
Prestazioni durante il crepuscolo	4,9 - 12	9,17 - 22,45	12,25 - 27,39	12,25 - 27,39	12,96 - 31,75
Campo visivo @100m	39,8 m - 6,8 m	20,1 m - 3,5 m	12,8 m - 2,8 m	12,8 m - 2,8 m	13,3 m - 2,3 m
Compensazione della parallasse	no	no	10 - ∞ m	10 - ∞ m	10 - ∞ m
Uscita pupilla	9,6 - 4,0 mm	24,7 - 4,2 mm	16,6 - 3,3 mm	16,6 - 3,3 mm	11,3 - 3,11 mm
Distancia interocular	95 mm	86 mm	100 mm	100 mm	90 mm
Regolazione diottrica	+/- 2 diottrie				
Reticolo	4A Punto Rosso	4A Punto Rosso	4A Punto Rosso	Mil Dot	4A Punto Rosso
Posizione reticolo	2nd piano di messa a fuoco dell'immagine				
Regolazione reticolo	1 Click = 1/4 MOA				
Regolazione reticolo in mm	1 Click = 0,73 mm / 100 m				
Max. campo di regolazione del alzo (elevation)/deviazione del vento (windage)	160 MOA	110 MOA	60 MOA	60 MOA	60 MOA
Illuminazione del reticolo	Punto Rosso	Punto Rosso	Punto Rosso	Croce rossa	Punto Rosso
Livello di luminosità puntatore rosso	1-7				
Spegnimento automatico	Dopo 2 h				
Riempimento di gas	Azoto				
Resistente all'acqua	IPX 7				
Diametro del tubo	30 mm				
Alimentazione elettrica	CR-2032				
Lunghezza ca.	282 mm	326 mm	363 mm	363 mm	363 mm
Peso ca.	499 g	588 g	704 g	704 g	761 g

09 | DIMENSIONI



	Milan XP 4i 1-6x24	Milan XP 4i 2-12x42	Milan XP 4i 3-15x50	Milan XP MDi 3-15x50	Milan XP 4i 3-18x56
A	46 mm	46 mm	46 mm	46 mm	46 mm
B	282 mm	326 mm	363 mm	363 mm	363 mm
C	176 mm	176 mm	185 mm	185 mm	185 mm
D	55 mm	55 mm	55 mm	55 mm	55 mm
E	30 mm	50 mm	58 mm	58 mm	65 mm
F	58 mm	58 mm	65 mm	65 mm	65 mm
G	32 mm	32 mm	32 mm	32 mm	32 mm
H	88 mm	50 mm	58 mm	58 mm	58 mm
I	158 mm	158 mm	165 mm	165 mm	165 mm
J	180 mm	145 mm	158 mm	158 mm	158 mm
K	30 mm	30 mm	30 mm	30 mm	30 mm

10 | RILASCIATO CON

Ottiche di puntamento
 Cappucci protettivi per oculare e obiettivo
 Panno in microfibra
 Consigli di sicurezza
 1x CR-2032

11 | SMALTIMENTO, MARCHIO CE



11.1 SMALTIMENTO DI BATTERIE/ACCUMULATORI

Le batterie sono contrassegnate con il simbolo di un bidone barrato. Questo simbolo indica che le batterie e gli accumulatori che non possano più essere ricaricate o utilizzate, non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici. Le batterie possono contenere sostanze nocive che possono causare danni alla salute e all'ambiente. Si prega di utilizzare i sistemi di restituzione e raccolta disponibili nel proprio paese per lo smaltimento dei rifiuti delle batterie.



11.2 INFORMAZIONI RAEE

La direttiva sulle attrezzature elettriche ed elettroniche (direttiva RAEE) è la direttiva comunitaria Europea sulle apparecchiature elettriche ed elettroniche, che è diventata legge europea nel febbraio 2003. Lo scopo principale di questa direttiva è quello di evitare di creare rifiuti elettronici. Riciclaggio e altre forme di recupero dei rifiuti dovrebbero essere incoraggiati per ridurre gli sprechi. Il simbolo (del cestino) sul prodotto e sulla confezione significa che i prodotti elettrici ed elettronici usati non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici. Siete responsabili di smaltire tutti i rifiuti elettronici o elettrici presso i punti di raccolta specifici. Uno smaltimento corretto di questo prodotto contribuirà a far risparmiare risorse preziose e si tratta di un contributo significativo per proteggere il nostro ambiente e la salute umana. Per ulteriori informazioni sul corretto smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche, riciclaggio e Punti di ritiro siete invitati a rivolgersi alle autorità locali, le società di gestione dei rifiuti, il rivenditore o il produttore di questo dispositivo.

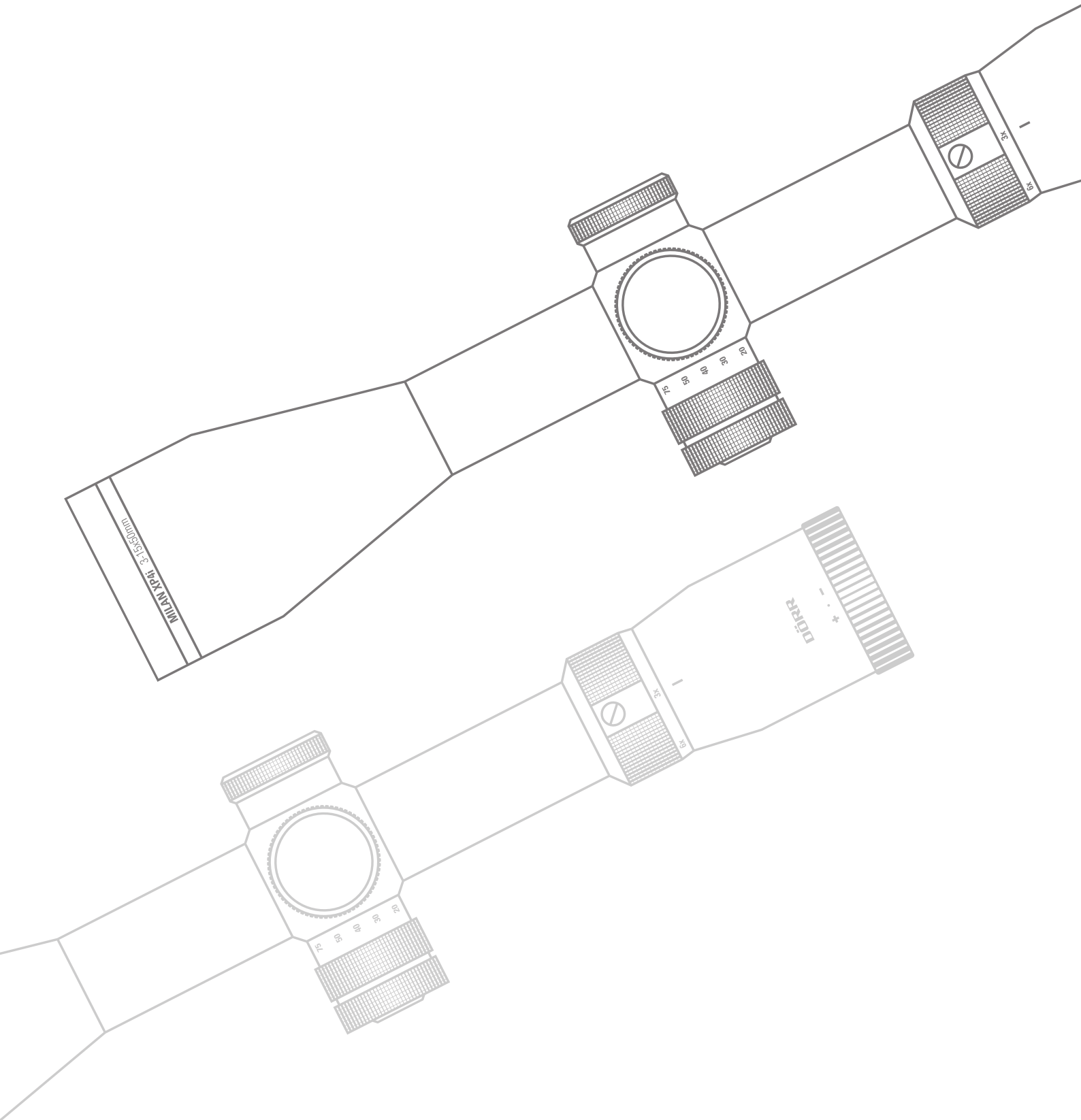
11.3 CONFORMITÀ A ROHS

Questo prodotto è conforme alla direttiva europea RoHS per la restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche e relativi emendamenti.



11.4 MARCHIO CE

La marcatura CE è conforme agli standard europei e indica che il prodotto soddisfa i requisiti delle direttive UE applicabili.



DÖRR Zielfernrohr Milan XP

Artikel Nr 900500 / 900501 / 900502 / 900503 / 900504